

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
	I <i>Informācija</i>	
	<b>Komisija</b>	
2005/C 316/01	Euro maiņas kurss .....	1
2005/C 316/02	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem — Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu <sup>(1)</sup> .....	2
2005/C 316/03	Dalībvalstu sniegtā informācija par piešķirto valsts atbalstu saskaņā ar Komisijas 2001. gada 12. janvāra Regulu (EK) Nr. 70/2001 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu, sniedzot valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kurā grozījumi izdarīti ar Komisijas 2004. gada 25. februāra Regulu (EK) Nr. 364/2004 <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 316/04	Informācija, ko paziņojušas dalībvalstis par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2001. gada 12. janvāra Regulu (EK) Nr. 68/2001 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu mācību atbalstam <sup>(1)</sup> .....	12
2005/C 316/05	Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2002. gada 12. decembra Regulu (EK) Nr. 2204/2002 par Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu nodarbinātībai <sup>(1)</sup> .....	13
2005/C 316/06	Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2001. gada 12. janvāra Regulu (EK) Nr. 70/2001 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu, sniedzot valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem <sup>(1)</sup> .....	14
2005/C 316/07	Reģistrācijas pieprasījuma publicēšana Regulas (EEK) Nr. 2082/92 8. panta 1. punkta otrā apakšpunkta nozīmē saistībā ar specifiskuma apliecībām .....	16
2005/C 316/08	Dalībvalstu lēmumu par darbības licenču piešķiršanu vai anulēšanu publikācija saskaņā ar Regulas Nr. 2407/92 par gaisa pārvadātāju licencēšanu 13. panta 4. punktu <sup>(1)</sup> .....	20
2005/C 316/09	Informācija par salām un savrupām apdzīvotām vietām, uz kurām dalībvalstis neattiecinā Atkritumu poligonu direktīvas prasības atbilstīgi tās 3. panta 4. punktam .....	21

2005/C 316/10	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem — Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu .....	22
---------------	--	----

**Eiropas Centrālā banka**

2005/C 316/11	Eiropas Centrālās bankas atzinums (2005. gada 1. decembris) par priekšlikumu Padomes Regulai, ar ko groza Regulu (EK) Nr. 974/98 par euro ieviešanu (CON/2005/51) .....	25
---------------	---	----



## I

(Informācija)

## KOMISIJA

Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>

2005. gada 12. desembris

(2005/C 316/01)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,1925	SIT	Slovēnijas tolērs	239,51
JPY	Japānas jēna	143,46	SKK	Slovākijas krona	38,020
DKK	Dānijas krona	7,4487	TRY	Turcijas lira	1,6118
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,67430	AUD	Austrālijas dolārs	1,5831
SEK	Zviedrijas krona	9,4405	CAD	Kanādas dolārs	1,3747
CHF	Šveices franks	1,5413	HKD	Hongkongas dolārs	9,2469
ISK	Islandes krona	75,32	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,6836
NOK	Norvēģijas krona	7,9775	SGD	Singapūras dolārs	2,0053
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	KRW	Dienvietkorejas vons	1 232,03
CYP	Kipras mārciņa	0,5733	ZAR	Dienvietāfrikas rands	7,5615
CZK	Čehijas krona	29,090	CNY	Ķīnas jauna renminbi	9,6318
EEK	Igaunijas krona	15,6466	HRK	Horvātijas kuna	7,3933
HUF	Ungārijas forints	254,45	IDR	Indonēzijas rūpija	11 631,65
LTL	Lietuvas lits	3,4528	MYR	Malaizijas ringits	4,503
LVL	Latvijas lats	0,6970	PHP	Filipīnu peso	63,936
MTL	Maltas lira	0,4293	RUB	Krievijas rublis	34,2870
PLN	Polijas zlots	3,8387	THB	Taizemes bats	49,177
RON	Rumānijas leja	3,6438			

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

**Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem  
Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu**

(2005/C 316/02)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

**Pieņemšanas datums:** 13.9.2005

**Dalībvalsts:** Dānija

**Atbalsta numurs:** N 269/05

**Nosaukums oriģinālvalodā:** High Technology Foundation

**Mērķis:** Pētniecība un attīstība — Visas nozares

**Juridiskais pamats:** Lov nr. 1459 af 22. December 2004

**Maksimālā atbalsta intensitāte:** 100 %, 75 %, 50 %

**Ilgums:** 2005-2010

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Pieņemšanas datums:** 5.8.2005

**Dalībvalsts:** Itālija [Marke]

**Lietas numurs:** N 299/2004

**Nosaukums:** Uzņēmumu kapitāla finansēšana

**Mērķis:** Atbalsta shēma paredz risināt MVU kapitāla finansēšanas trūkumu Markes reģionā

**Juridiskais pamats:** Progetto di Deliberazione della Giunta regionale per l'adozione del «Quadro attuativo dell'articolo 3 della LR N. 5/2003»

**Budžets:** 10 miljoni EUR

**Ilgums:** 31.12.2006

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Pieņemšanas datums:** 9.9.2005

**Dalībvalsts:** Vokietija (Land Schleswig-Holstein)

**Atbalsta numurs:** N 307/2005

**Nosaukums oriģinālvalodā:** Nord Power Innovationspark Lübeck

**Mērķis:** Pētniecība un attīstība — Reģionālā attīstība — Vides aizsardzība (Tikai elektroapgāde, gāzes apgāde un ūdensapgāde)

**Juridiskais pamats:** Jährliches Haushaltsgesetz des Landes Schleswig-Holstein: Einzelplan 0602, TG 62 (MWV)

**Budžets:** EUR 541 170

**Maksimālā atbalsta intensitāte:** 30 %

**Ilgums:** 2005-2006

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 3.4.2002

**Dalībvalsts:** Apvienotā Karaliste (Skotija)

**Atbalsta Nr.:** N 680/2001

**Nosaukums:** Īpašuma atbalsta shēma

**Mērķis:** Atbalsts privātspektora veiktai telpu un ēku attīstīšanai komerc nolūkā. (Uzņēmumi, kas darbojas īpašuma attīstīšanas nozarē, un, kas attiecas uz subsidēto telpu galalietotājiem, — uzņēmumi, kas darbojas jebkurā nozarē.)

**Juridiskais pamats:** Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990, as amended on 1 April 2001 by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126. Local Government Act 1973. Section 171 of Local Government Act etc (Scotland) Act 1994

**Budžets:** GBP 20-23 miljoni gadā

**Atbalsta intensitāte vai summa:** Maksimālā intensitāte atbilstīgi reģionālā atbalsta plānam un Regulai (EK) Nr. 70/2001

**Ilgums:** Līdz 31.12.2006

**Cita informācija:** Īstenošanas gada pārskats

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

\_\_\_\_\_

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 20.10.2004

**Dalībvalsts:** Beļģija

**Atbalsta Nr.:** NN 136/03

**Nosaukums:** Beļģijas nozaru fondi

**Mērķis:** Uzņēmumu piedalīšanās sociālo uzdevumu izpildē, vadoties no savas darbības nozares vajadzībām

**Juridiskais pamats:**

Wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid

Loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence

**Ilgums:** Dažāda, atkarībā no dažādās darbības nozarēs piemērojamo kolektīvo līgumu un starpnozaru nolīgumu ilguma

**Cita informācija:** Valsts nepiedalās ne fondu radišanā, ne darbībā, nedz arī to finansēšanā vai pārvaldīšanā

Atbalsta veids: Nav piemērojams. Vienas nozares uzņēmumi paši piedalās nozarei nepieciešamo apmācības izmaksu segšanā, izmantojot nozares sociālo partneru izveidoto nozares fondu un veicot iemaksas tajā.

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

\_\_\_\_\_

**Dalībvalstu sniegtā informācija par piešķirto valsts atbalstu saskaņā ar Komisijas 2001. gada 12. janvāra Regulu (EK) Nr. 70/2001 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu, sniedzot valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem, kurā grozījumi izdarīti ar Komisijas 2004. gada 25. februāra Regulu (EK) Nr. 364/2004**

(2005/C 316/03)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

Atbalsta numurs	XS 8/04		
Dalībvalsts	Austrija		
Reģions	Kapfenbergas pašvaldība NUTS III reģions austrumu Augšštīrija		
Atbalsta programmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja nosaukums	Atbalsts Kapfenbergas pilsētas centram		
Juridiskais pamats	Innenstadtförderungsrichtlinie gemäß Beilage (Innenstadtförderung der Stadt Kapfenberg) Beihilfenrelevant nach KMU-Freistellung sind die Punkte: 3.3. Maßnahmen zur Verbesserung und Attraktivierung von Geschäftslokalen und Außenanlagen 3.6. Planungs- und Beratungsleistungen		
Ikgadējie atbilstīgi programmai plānotie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējā summa	Atbalsta programma	Ikgadējā kopējā summa	EUR 0,8 miljoni
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Kopējā atbalsta summa	
		Garantētie aizdevumi	
Maksimālā atbalsta intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta otro līdz sešto pantu un 5. pantu	Jā	
Īstenošanas datums	Atbalsta programmas punkts 3.3 un 3.6 stājas spēkā 1.8.2004.		
Programmas vai individuālā atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2006.		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā	
Attiecīgā tautsaimniecības nozare	Atbalsts MVU pieļaujams visām nozarēm	Jā	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Nosaukums: Stadtgemeinde Kapfenberg		
	Adrese: Koloman-Wallisch-Platz 1 A-8605 Kapfenberg		
Lielas individuālā atbalsta dotācijas	Saskaņā ar regulas 6. pantu	Jā	
Atbalsta numurs	XS 84/04		
Dalībvalsts	Apvienotā Karaliste		
Reģions	West Wales & The Valleys 1. mērķa reģions		
Atbalsta programmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja nosaukums	Amgen Cymru (Cynon Valley Waste Disposal Co. Ltd) — Bryn Pica pārstrādes centrs		
Juridiskais pamats	The Industrial Development Act 1982		

Ikgadējie atbilstīgi programmai plānotie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējā summa	Atbalsta programma	Ikgadējā kopējā summa	
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Kopējā atbalsts summa	510 000 GBP
		Garantētie aizdevumi	
Maksimālā atbalsta intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta otro līdz sesto punktu un 5. pantu	Jā	
Īstenošanas datums	No 26.8.2004.		
Programmas vai individuālā atbalsta ilgums	Līdz 31.8.2006.		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā	
Attiecīgā tautsaimniecības nozare	Ierobežots noteiktām nozarēm	Jā	
	Pārējie pakalpojumi (pārstrāde)	Jā	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Nosaukums: Welsh European Funding Office		
	Adrese: Cwm Cynon Business Park Mountain Ash, CF45 — 4ER, UK		
Lielas individuālā atbalsta dotācijas	Saskaņā ar regulas 6. pantu	Jā	
Atbalsta numurs	XS 88/04		
Dalībvalsts	Vācija		
Reģions	Brandenburga		
Atbalsta programmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja nosaukums	Brandenburgas Ekonomikas ministrijas 2004. gada 31. marta vadlīnijas par enerģijas un atjaunojamu enerģijas avotu efektīvas izmantošanas veicināšanu		
Juridiskais pamats	§§ 44, 23 der Landeshaushaltsordnung (LHO) sowie die hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften in der jeweils gültigen Fassung		
Ikgadējie atbilstīgi programmai plānotie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējā summa	Atbalsta programma	Ikgadējā kopējā summa	aptuveni EUR 2 miljoni
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Kopējā atbalsts summa	
		Garantētie aizdevumi	
Maksimālā atbalsta intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta otro līdz sesto punktu un 5. pantu	Jā	
Īstenošanas datums	Vadlīnijas stājas spēkā 2004. gada 6. maijā		
Programmas vai individuālā atbalsta ilgums	Līdz 2006. gada 31. decembrim (pēdējā diena atbalsta piešķiršanai)		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā	
Attiecīgā tautsaimniecības nozare	Atbalsts MVU pieļaujams visām nozarēm	Jā	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Nosaukums: Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB)		
	Adrese: Steinstraße 104 — 106 D-14480 Potsdam		
Lielas individuālā atbalsta dotācijas	Saskaņā ar regulas 6. pantu	Jā	

Atbalsta numurs	XS 91/04		
Dalībvalsts	Apvienotā Karaliste		
Reģions	West Wales & The Valleys 1. mērķa reģions		
Atbalsta programmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja nosaukums	Court Vale Developments Ltd.		
Juridiskais pamats	Industrial Development Act 1982		
Ikgadējie atbilstīgi programmai plānotie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējā summa	Atbalsta programma	Ikgadējā kopējā summa	
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Kopējā atbalsts summa	198 050 GBP
		Garantētie aizdevumi	
Maksimālā atbalsta intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta otro līdz sesto punktu un 5. pantu	Jā	
Īstenošanas datums	No 1.1.2005.		
Programmas vai individuālā atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2006.		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā	
Attiecīgā tautsaimniecības nozare	Atbalsts MVU pieļaujams visām nozarēm	Jā	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Nosaukums: Welsh European Funding Office		
	Address: Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER, UK		
Lielas individuālā atbalsta dotācijas	Saskaņā ar regulas 6. pantu	Jā	

Atbalsta numurs	XS 95/04		
Dalībvalsts	Vācija		
Reģions	nepiemēro		
Atbalsta programmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja nosaukums	Atbalsts inovācijām MVU, sniedzot labāku piekļuvi pašreizējiem datiem zinātnes, tehnoloģiju un ekonomikas jomās		
Juridiskais pamats	§ 44 Bundeshaushaltsordnung (BHO)		
Ikgadējie atbilstīgi programmai plānotie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējā summa	Atbalsta programma	Ikgadējā kopējā summa	EUR 0,6 — 1,0 miljons
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Kopējā atbalsts summa	
		Garantētie aizdevumi	
Maksimālā atbalsta intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta otro līdz sesto daļu un 5. pantu	Jā	
Īstenošanas datums	1.3.2005.		
Programmas vai individuālā atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2006.		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā	
Attiecīgā tautsaimniecības nozare	Atbalsts MVU pieļaujams visām nozarēm	Jā	



Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Nosaukums: Ministry for Economic Affairs and Labour Referat VI B 4		
	Adrese: Scharnhorststraße 34 — 37 D-10115 Berlin		
Liela individuālā atbalsta dotācijas	Saskaņā ar regulas 6. pantu	Jā	
Atbalsta numurs	XS 96/04		
Dalībvalsts	Vācija		
Reģions	nepiemēro		
Atbalsta programmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja nosaukums	Ekonomikas un darba ministrijas atbalsts vidēja lieluma lietojuma projektiem <i>FIT für den Wissenswettbewerb</i>		
Juridiskais pamats	§ 44 Bundeshaushaltsordnung (BHO)		
Ikgadējie atbilstīgi programmai plānotie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējā summa	Atbalsta programma	Ikgadējā kopējā summa	EUR 0,75 — 1,25 miljoni
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Kopējā atbalsts summa	
		Garantētie aizdevumi	
Maksimālā atbalsta intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta otro līdz sesto daļu un 5. pantu	Jā	
Īstenošanas datums	1.3.2005.		
Programmas vai individuālā atbalsta ilgums	Līdz 31.12.2006.		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā	
Attiecīgā tautsaimniecības nozare	Atbalsts MVU pieļaujams visām nozarēm	Jā	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Nosaukums: Ekonomikas un darba ministrija Referat VI B 4		
	Adrese: Scharnhorststraße 34 — 37 D-10115 Berlin		
Liela individuālā atbalsta dotācijas	Saskaņā ar regulas 6. pantu	Jā	
Atbalsta Nr.	XS 98/04		
Dalībvalsts	Apvienotā Karaliste		
Reģions	Velsas rietumi & Valejas 1. mērķa reģions		
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Welsh Application Service Provider (WASP): 11. fāze		
Juridiskais pamats	Industrial Development Act 1982		
Saskaņā ar atbalsta shēmu plānotie ikgadējie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējais apjoms	Atbalsta shēma	Kopējais gada apjoms	GBP 544 407
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Kopējais atbalsta apjoms	
		Garantētie aizdevumi	

Maksimālā atbalsta intensitāte	Saskaņā ar minētās regulas 4. panta 2. — 6. punktu un 5. pantu	Jā	
Ieviešanas datums	No 01.08.2004		
Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta piešķiruma ilgums	Līdz 31.12.2006. NB: Kā iepriekš norādīts, subsīdiju piešķiršana pirms 2006. gada 31. decembra. Paredzams, ka maksājumus atbilstoši šīm saistībām (saskaņā ar N+2) turpinās veikt līdz 2007. gada 31. jūlijam		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kuras tiesīgas pretendēt uz MVU atbalstu	Jā	
Atbalsta piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Nosaukums: Welsh European Funding Office  Adrese: Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER, UK		
Liela apjoma individuālā atbalsta subsīdijas	Saskaņā ar minētās regulas 6. pantu	Jā	
Atbalsta numurs	XS 101/04		
Dalībvalsts	Apvienotā Karaliste		
Reģions	Anglija		
Atbalsta programmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja nosaukums	Kredīti uzņēmējdarbības attīstībai		
Juridiskais pamats	Appropriation Act 2004		
Ikgadējie atbilstīgi programmai plānotie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējā summa	Atbalsta programma	Ikgadējā kopējā summa	2 miljoni GBP
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Kopējā atbalsts summa	3 000 GBP katram MVU
		Garantētie aizdevumi	
Maksimālā atbalsta intensitāte	Saskaņā ar regulas 4. panta otro līdz sesto punktu un 5. pantu	Jā	
Īstenošanas datums	No 2004. gada oktobra		
Programmas vai individuālā atbalsta ilgums	Līdz 30.6.2007.		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā	
Attiecīgā tautsaimniecības nozare	Atbalsts MVU pieļaujams visām nozarēm	Jā	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Nosaukums: United Kingdom Trade & Investment  Adrese: Antonia Yeolanda Lopes International Trade Development Group, Regional Directorate/TDU 7 <sup>th</sup> Floor, Kingsgate House 66-74 Victoria Street London SW1E 6SW, UK		
Lielas individuālā atbalsta subsīdijas	Saskaņā ar regulas 6. pantu	Jā	

Atbalsta Nr.	XS 129/04		
Dalībvalsts	Polija		
Reģions	Visas 16 provinces		
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Neatmaksājams finanšu atbalsts, ko piešķir reģionālā finansēšanas iestāde konsultāciju pakalpojumiem, ar kuru palīdzību uzņēmumi pielāgojas Polijas vai ES likumdošanai arodveselības un aroddrošības jomās		
Juridiskais pamats	Art. 6 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. § 24 ustęp 3 punkt 4 Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej niezwiązanej z programami operacyjnymi		
Plānotie ikgadējie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējais apjoms	Atbalsta shēma	Kopējais gada apjoms	EUR 1,55 miljoni
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Kopējais atbalsta apjoms	
		Garantētie aizdevumi	
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar minētās regulas 4. panta 2. — 6. punktu un 5. pantu	Jā	
Ieviešanas datums	2004. gada 28. augusts — diena, kurā stājas spēkā dekrēts		
Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums	Līdz 2005. gada 31. jūlijam		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kas ir tiesīgas pretendēt uz MVU atbalstu	Jā	
Atbalsta piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Nosaukums: Reģionālās finansēšanas iestādes (*)		
Liela apjoma individuālā atbalsta subsīdijas	Saskaņā ar minētās regulas 6. pantu	Jā	

(\*) Reģionālās finansēšanas iestādes, kas piešķir atbalstu:

Województwo	Nazwa	Adres
Małopolskie Śląskie Świętokrzyskie Podkarpackie	Małopolska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Krakowie	ul. Kordylewskiego 11 PL-31-542 Kraków
Mazowieckie Podlaskie Lubelskie Łódzkie	Fundacja Małych i Średnich Przedsiębiorstw w Warszawie	ul. Smocza 27 PL-01-048 Warszawa
Pomorskie Zachodniopomorskie Kujawsko-Pomorskie Warmińsko-Mazurskie	Agencja Rozwoju Pomorza S.A. w Gdańsku	ul. Piwna 36/39 PL-80-831 Gdańsk
Wielkopolskie Lubuskie Opolskie Dolnośląskie	Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Koninie	ul. Zakładowa 4 PL-62-510 Konin

Atbalsta Nr.	XS 131/04		
Dalībvalsts	Polija		
Reģions	13 provinces (Dolnośląskie, Kujawsko-Pomorskie, Lubelskie, Lubuskie, Łódzkie, Małopolskie, Opolskie, Podkarpackie, Podlaskie, Pomorskie, Świętokrzyskie, Warmińsko-Mazurskie, Zachodniopomorskie)		
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Neatmaksājama finansu atbalsts, ko piešķir reģionālā finansēšanas iestāde konsultāciju pakalpojumiem		
Juridiskais pamats	Art. 6 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. § 24 ustęp 3 punkt 1, 2, 3 Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej niezwiązanej z programami operacyjnymi		
Plānotie ikgadējie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējais apjoms	Atbalsta shēma	Kopējais gada apjoms	EUR 9,57 miljoni
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Kopējais atbalsta apjoms	
		Garantētie aizdevumi	
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar minētās regulas 4. panta 2. — 6. punktu un 5. pantu	Jā	
Ieviešanas datums	2004. gada 28. augusts — diena, kurā stājas spēkā dekrēts		
Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums	Līdz 2005. gada 30. novembrim		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kas ir tiesīgas pretendēt uz MVU atbalstu	Jā	
Atbalsta piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Nosaukums: Regionalne Instytucje Finansujace (*)		
Liela apjoma individuālā atbalsta subsīdijas	Saskaņā ar minētās regulas 6. pantu	Jā	

(\*) Reģionālās finansēšanas iestādes

Województwo	Nazwa	Adres
Dolnośląskie	Wrocławska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	Pl. Solny 16 PL-50-062 Wrocław
Kujawsko-pomorskie	Toruńska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kopernika 4 PL-87-100 Toruń
Lubelskie	Lubelska Fundacja Rozwoju – Agencja Rozwoju Regionalnego	Rynek 7 PL-20-111 Lublin
Lubuskie	Agencja Rozwoju Regionalnego w Zielonej Górze	ul. Chopina 14 PL-65-001 Zielona Góra
Łódzkie	Łódzka Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Tuwima 22-26 PL-90-002 Łódź
Małopolskie	Małopolska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kordylewskiego 11 PL-31-542 Kraków
Opolskie	Stowarzyszenie „Promocja Przedsiębiorczości” – Ośrodek Wspierania Przedsiębiorczości w Opolu	ul. Damrota 4 PL-45-064 Opole
Podlaskie	Podlaska Fundacja Rozwoju Regionalnego	ul. Starobojarska 15 PL-15-073 Białystok
Podkarpackie	Mielecka Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Chopina 18 PL-39-300 Mielec
Pomorskie	Agencja Rozwoju Pomorza S.A.	ul. Piwna 36/39 PL-80-831 Gdańsk
Świętokrzyskie	Staropolska Izba Przemysłowo-Handlowa	ul. Sienkiewicza 53 PL-25-002 Kielce
Warmińsko-mazurskie	Warmińsko – Mazurska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	ul. Kajki 10/12 PL-10-547 Olsztyn
Zachodniopomorskie	Zachodniopomorska Agencja Rozwoju Regionalnego S. A.	ul. Stoisława 2 PL-70-223 Szczecin

Atbalsta Nr.	XS 132/04		
Dalībvalsts	Polija		
Reģions	Visas 16 provinces		
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Finansiālā palīdzība neatmaksājamā finanšu atbalsta veidā ieguldījumiem		
Juridiskais pamats	Art. 6 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości. § 5 punkt 2 Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 17 sierpnia 2004 r. w sprawie udzielania przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej niezwiązanej z programami operacyjnymi		
Plānotie ikgadējie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējais apjoms	Atbalsta shēma	Kopējais gada apjoms	EUR 10,67 miljoni
		Garantētie aizdevumi	
	Individuālais atbalsts	Kopējais atbalsta apjoms	
		Garantētie aizdevumi	
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar minētās regulas 4. panta 2. — 6. punktu un 5. pantu	Jā	
Ieviešanas datums	2004. gada 28. augusts — diena, kurā stājas spēkā dekrēts		
Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta ilgums	Līdz 2005. gada 30. novembrim		
Atbalsta mērķis	Atbalsts MVU	Jā	
Attiecīgās tautsaimniecības nozares	Visas nozares, kas ir tiesīgas pretendēt uz MVU atbalstu	Jā	
Atbalsta piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Nosaukums: Polijas Uzņēmējdarbības attīstības aģentūra Adrese: Ul. Pańska 81/83 PL-00-834 Warszawa		
Liela apjoma individuālā atbalsta subsīdijas	Saskaņā ar minētās regulas 6. pantu	Jā	

**Informācija, ko paziņojušas dalībvalstis par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2001. gada 12. janvāra Regulu (EK) Nr. 68/2001 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu mācību atbalstam**

(2005/C 316/04)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

**Atbalsta Nr.:** XT 10/03

**Dalībvalsts:** Apvienotā Karaliste un Īrijas Republika

**Reģions:** 32 grāfistes Īrijas salā — Ziemeļīrija un Īrijas Republika

**Atbalsta shēmas nosaukums vai uzņēmuma, kas saņem individuālu atbalstu, nosaukums:** FOCUS

**Juridiskais pamats:** British/Irish Agreement Act 1999, Section 2.3 Part 7 of Annex 2 of the Act empowers InterTradelreland to invest, lend or grant aid for the purposes of its function

**Saskaņā ar shēmu plānotie gada izdevumi vai atsevišķā atbalsta, kas piešķirts uzņēmumam, kopējais apjoms:**

Maksimālās izmaksas vienam uzņēmumam

— 2002. g.: GBP 25 400

— 2003. g.: GBP 25 400

Maksimālais kopējais finansētais elements

— 2002. g.: GBP 254 000

— 2003. g.: GBP 254 000

Piezīmes:

2002.-2004.g. izstrādās un īsteno 20 projektus. Izmaksas par projektu ir GBP 25 400 12 mēnešos. GBP 25 400 par projektu maksā ceturksņa daļās 12 mēnešu periodā. Gada izdevumus visai 20 projektu FOCUS shēmai aprēķina uz tā pamata, ka projekti sāksies 2002. gada vidū un būs pabeigti 2003. gada vidū. Tāpēc tēriņus proporcionāli sadala pa diviem gadiem.

Kopējais finansējuma elements 20 projektiem divos gados ir GBP 508 000. Tas ir 65 % kopējo projekta izmaksu, un atlikušos 35 % iegulda iesaistītie uzņēmumi

**Atbalsta maksimālā intensitāte:** Maksimāli līdz GBP 25 400 atbalsta par projektu gadā, kas ir 65 % atbalsta intensitātes

**Izpildes datums, programmas vai individuālā atbalsta ilgums:** Ierosinātajai shēmai jāturpinās 2 gadus no apstiprināšanas dienas.

Individuālie uzņēmumi būs tiesīgi uz palīdzību ne ilgāk kā 12 mēnešus

**Atbalsta mērķis:** Atbalsta mērķis ir apmācīt augsta kalibra absolventus tirdzniecībā un mārketingā, lai sagatavotu viņus augstākajai vadībai. Mācības ir vispārīgas, jo tās ir vispārējas visiem iesaistītajiem absolventiem un sniedz prasmes, kas ir nododamas tālāk visā nozarē.

Nolūks ir tāds, ka FOCUS programma sniegs iesaistītajiem absolventiem pilnu vai daļēju akreditāciju līdzdalībai nozīmīgās profesionālās struktūrās, tādās kā *Chartered Institute of Marketing* un/vai *Marketing Institute of Ireland*

**Tautsaimniecības nozares:** Visas nozares

**Piešķirējietādes nosaukums un adrese:**

InterTradelreland  
The Old Gasworks Business Park  
Kilmorey Street  
Newry  
Co Down  
Northern Ireland  
BT34 2DE

**Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2002. gada 12. decembra Regulu (EK) Nr. 2204/2002 par Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 87. un 88. panta piemērošanu attiecībā uz valsts atbalstu nodarbinātībai**

(2005/C 316/05)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

Atbalsta Nr.	XE 17/04		
Dalībvalsts	Itālija		
Reģions	Aostas ieleja		
Atbalsta shēmas nosaukums vai individuālu atbalstu saņemšanai uzņēmuma nosaukums	Nodarbinātības politikas un profesionālās apmācības trīs gadu plāns (2004-2006)		
Juridiskais pamats	D.C.R. n. 666/XII del 9.6.2004 D.G.R. n. 2712 del 9.8.2004		
Ikgadējie plānotie izdevumi vai uzņēmumam piešķirtā individuālā atbalsta kopējais apjoms	Ikgadējais kopējais apjoms	EUR 4,2 milj.	
	Garantētie izdevumi		
Atbalsta maksimālā intensitāte	Saskaņā ar minētās regulas 4. panta 2. līdz 5. punktu, 5. pantu un 6. pantu	Jā	
Ieviešanas datums	2004. gada 9. augusts		
Shēmas vai individuālā atbalsta piešķiršanas termiņš	Līdz 2006. gada 31. decembrim		
Atbalsta mērķis	4. pants — Darba vietu izveidošana	Nē	
	5. pants — Neizdevīgu darba ņēmēju un strādājošo invalīdu pieņemšana darbā	Jā	
	6. pants — Strādājošo invalīdu nodarbināšana	Jā	
Tautsaimniecības nozares	— Visas nozares Kopienā <sup>(1)</sup> , saistībā ar kurām ir tiesības uz nodarbinātības atbalstu	Jā	
	— Ražošana <sup>(1)</sup>	Jā	
	— Pakalpojumi <sup>(1)</sup>	Jā	
	— Citi	Jā	
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	Nosaukums: Aostas ielejas autonomais reģions: Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro Dipartimento delle politiche del lavoro Direzione Agenzia regionale del Lavoro		
	Adrese: Via Garin, 1 — 11100 Aosta		
Papildu informācija	Atbalsta shēmu līdzfinansē ar reģionālās sadarbības programmu — 3. mērķis, ESF, 2000-2006 Lēmums K(2000) 2067 (2000. gada 21. septembris) Lēmums K(2004) 2915 (2004. gada 20. jūlijs)		
Atbalsts, par kuru iepriekš jāinformē Komisija	Saskaņā ar minētās regulas 9. pantu	Jā	

<sup>(1)</sup> Izņemot kuģu būvi un citas nozares, uz kurām attiecas īpaši noteikumi regulās un direktīvās par valsts atbalstu konkrētajā nozarē.

**Dalībvalstu sniegtā informācija par valsts atbalstu, kas piešķirts saskaņā ar Komisijas 2001. gada 12. janvāra Regulu (EK) Nr. 70/2001 par EK Līguma 87. un 88. panta piemērošanu, sniedzot valsts atbalstu maziem un vidējiem uzņēmumiem**

(2005/C 316/06)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

Atbalsta numurs	XS 67/03	
Dalībvalsts	Grieķija	
Reģions	Visi reģioni	
Atbalsta shēmas vai individuālā atbalsta saņēmēja uzņēmuma nosaukums	Atbalsta shēmas saskaņā ar Kopienas atbalsta pamatprogrammu integrētas lauku attīstības programmām 2000.-2006. gadam	
Juridiskais pamats	Κοινή υπουργική απόφαση 505/2002 αριθ. πρωτοκόλου 305875/8404 (ΦΕΚ 1488/28.11.2002 Τεύχος Β')	
Shēmas plānotās ikgadējās izmaksas vai uzņēmumam piešķirtā individuāla atbalsta kopējais apjoms	Pirmo reizi atbalsts jāpiešķir 2003. gada jūlijā un jauni uzaicinājumi jāizziņo 2000.-2006. gada programmu pieteikumu iesniegšanas termiņā. Prognozētie valsts izdevumi visiem uzaicinājumiem. Prognozēto valsts izdevumu apjoms visiem uzaicinājumiem un programmām kopā ir EUR 485 000 000	
Maksimālā atbalsta intensitāte	Atbalsta shēmas integrētas lauku attīstības programmām	
	atbalsta maksimālā intensitāte atbilst reģionālā atbalsta kartei un MVU regulai EK 70/2001, to izsaka ar TDE, atbalsta maksimāli pieļaujamam apjomam pievieno 15 %, jo uz visiem Grieķijas reģioniem attiecas Regulas EK 70/2001 87. panta 3. punkta a) apakšpunkts	Atbalsta apjoms
	Ziemeļeģejas reģions, Dienvideģejas reģions, Atika, Trizīnijas Eparhija, Kitīras un Antikitīras salas, Ipīra, Austrumāķedonija, Jonijas salas, Peloponēsa, kā arī visas Grieķijas salas, izņemot Krētu	60 %
	Centrālmaķedonija, Tesālīja, Vidusgrieķija un tās rietumu daļa. Krēta	55 %
	Centrālmaķedonija, Atika	50 %
	<p><u>Piezīme:</u> Atbalstu piešķir mikrouzņēmumu izveidošanai un modernizēšanai EK 70/2001 1 pielikuma nozīmē, ražošanai, amatniecībai, mājamatniecībai un agrotūrismam vietējās ekonomikas diversifikācijas nolūkos, lai samazinātu tās atkarību no tautsaimniecības pamatsektora un darbībām lauksaimniecībā</p>	
Ieviešanas datums	Atbalstu piešķirs no 2003. gada jūlija	
Atbalsta shēmas termiņš	Diena (mēnesis un gads), līdz kurai shēmas atbalsts var tikt piešķirts: 31.12.2008. pie nosacījuma, ka ir iespējams ES attaisnāto izdevumu atmaksas termiņa pagarinājums	
Atbalsta mērķis	Mērķis ir saimnieciskās darbības saglabāšana, attīstīšana un intereses radīšana par to iedzīvotājos kalnu, pakalnu un citās mazāk attīstītās teritorijās, uz kurām attiecas integrētas lauku attīstības atbalsta programmas	



Tautsaimniecības nozares	<p>141 Celtniecībai paredzētu akmeņu ieguve</p> <p>153.3 Cukuru saturošu konditorijas produktu ražošana no augļiem un dārzeņiem</p> <p>155.2 Saldējuma ražošana</p> <p>158.1 Maizes ražošana, maizes konditorejas produktu ražošana</p> <p>158.5 Makaronu, nūdeļu, prosas un līdzīgu miltu izstrādājumu ražošana</p> <p>158.6 Tējas un kafijas apstrāde</p> <p>158.7 Ēdienu piedevu un garšvielu ražošana</p> <p>159.1 Destilēta alkohola produktu ražošana</p> <p>159.2 Etilspirta ražošana no fermentētiem izejvielām</p> <p>159.6 Alus ražošana</p> <p>159.7 Iesala ražošana</p> <p>159.8 Minerālūdens un bezalkohola dzērienu ražošana</p> <p>17 Audumu un tekstilmateriālu ražošana</p> <p>18 Apģērba un piederumu izgatavošana no kažokādas, kažokādu krāsošana</p> <p>19 Ādas micēšana un apstrāde, somu, zirglietu — sedlu un iejūgu, kā arī apavu izgatavošana</p> <p>20 Kokapstrāde un produktu izgatavošana no koksnes un korķa, izņemot mēbeles; produktu izgatavošana no salmiem un pinumu izgatavošana</p> <p>212.1 Gofrēta papīra un kartona ražošana, kā arī produktu ražošana no gofrēta papīra un kartona</p> <p>212.3 Rakstāmpapīra un iespaidpapīra ražošana</p> <p>221.9 Citas ar izdevniecību saistītas darbības</p> <p>222.9 Citas ar iespaiddarbiem saistītas darbības</p> <p>241.2 Krāsvielu un pigmentu ražošana</p> <p>245.1 Ziepju, veļas mazgājamo līdzekļu, sadzīves ķīmijas produktu ražošana</p> <p>245.2 Smaržu un kosmētikas līdzekļu ražošana</p> <p>246.3 Ēterisko eļļu ražošana</p> <p>263 Keramikas flīžu un plāksņu ražošana</p> <p>266.2 Ģipša produktu ražošana celtniecībai</p> <p>267 Akmens griešana, apstrāde un slīpēšana</p> <p>285 Metālapstrāde un tā pārklāšana, inženiertehniskie darbi, slēdzot līgumus</p> <p>286 Griešanas rīku, instrumentu un līdzīgu vienkāršu metālizstrādājumu ražošana</p> <p>287 Citu metālizstrādājumu ražošana</p> <p>29 To ierīču un iekārtu ražošana, kas nav minētas citur</p> <p>36 Mēbeļu ražošana; citur neminētas ražošanas jomas</p> <p>55 Viesnīcas un restorāni</p> <p>633 Tūrisma aģentūru un operatoru darbības; tūrisma atbalstošas darbības</p> <p>748.2 Iesaņojumu ražošanas darbības</p> <p>923 Citas izklaides jomas darbības</p> <p>925 Bibliotēku, arhīvu, muzeju un citas darbības saistībā ar kultūru</p> <p>926 Darbības sporta jomā</p> <p>927.2 Citur neminētas izklaides jomas darbības</p> <p>930.2 Frizētavu darbības un citas darbības skaistumkopšanas jomā</p>
Piešķirējiestādes nosaukums un adrese	<p>Nosaukums: Υπουργείο Γεωργίας και Περιφέρειες (Lauksaimniecības un reģionu ministrija (13))</p> <p>Adrese: Αχαρνών 2, Αθήνα GR-10176</p>
Cita informācija	<p>Ir paredzēts, ka atbalsta apjoms vienam ieguldījumam nepārsniegs EUR 264 000 un vidējais atbalsta apjoms nepārsniegs EUR 130 000</p>

**Reģistrācijas pieprasījuma publicēšana Regulas (EEK) Nr. 2082/92 8. panta 1. punkta otrā apakšpunkta nozīmē saistībā ar specifiskuma apliecībām**

(2005/C 316/07)

Šī publikācija dod tiesības iesniegt iebildumus minētās regulas 8. un 9.panta nozīmē. Jebkādi iebildumi attiecībā uz šo pieprasījumu ir nosūtāmi dalībvalsts kompetentajai iestādei piecu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas. Publikācijas pamatojumam jo īpaši izmanto 4.2), 4.3) un 4.4) punktu, ar ko atzīst, ka pieprasījums ir pamatots Regulas (EEK) Nr. 2082/92 nozīmē.

**ĪPAŠA RAKSTURA SERTIFIKĀTA REĢISTRĀCIJAS PIETEIKUMS**

**PADOMES REGULA (EEK) Nr. 2082/92**

**“BOERENKAAS”**

**EK numurs: NL/00023/25.06.2003**

1. *Kompetentā iestāde:*

Nosaukums: Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA)  
Adrese: Postbus 29739  
2502 LS Den Haag  
Nederland  
Tālr.: 070-370 85 02  
Fakss: 070-370 84 44

2. *Pieteikuma iesniedzēja grupa:*

2.1. Nosaukums: *Bond van Boerderijzuivelbereiders* (piena produktu nozares ražotāju apvienība)

2.2. Adrese: Postbus 29773  
2502 LT Den Haag  
Nederland  
Tālr.: 070-338 29 60  
Fakss: 070-338 28 12

2.3 Sastāvs: ražotāji/pārstrādes uzņēmumi (X) citi ( )

*Bond van Boerderijzuivelbereiders* ir piensaimniecības nozares ražotāju apvienība, kas pārstāv tās biedru vispārējās intereses, proti, piensaimnieku un visu citu piena produktu ražotāju intereses.

Apvienības *Bond van Boerderijzuivelbereiders* (BBZ) biedri ir piena produktu ražotāji, kuri sieru un citus piena produktus gatavo tikai no pašu ganāmpulkā iegūta piena (govs, kazu vai aitu piena). BBZ organizācijā ir 420 biedru, no kuriem vairāk nekā 350 ražo *Boerenkaas* (lauku sieru).

3. *Produkta veids:*

puscietais vai cietais siers, kura gatavošanā izmanto svaigpienu

4. *Specifikācijās sniegtais apraksts:*

(6. panta 2. punkta prasību kopsavilkums).

4.1. Nosaukums: “Boerenkaas” — (tikai holandiešu valodā)

4.2. Īpaša izgatavošanas vai ražošanas metode:

*Boerenkaas* ir siers, ko izgatavo lauku saimniecībā no svaiga gov, kazas, aitas vai bifeļu piena. Vismaz pusei no piena jābūt iegūtai no tās pašas saimniecības ganāmpulka. Pārējo pienu drīkst iepirkt no ne vairāk kā no divām citām piensaimniecībām, bet kopējais iepirkta piena daudzums nedrīkst pārsniegt pašā saimniecībā saražotā piena daudzumu.

Var izmantot šādas izejvielas:

- a. svaigpiens;
- b. krējums vai vājpiens vai puskrejots piens, kas tieši iegūts no a. punktā minētā piena;
- c. ūdens.

Izmantotais piens nedrīkst būt termiski apstrādāts virs 40 °C; fosfatāzes darbībai ir jāatbilst svaigpiena reakcijai.

Piens ir jāpārstrādā sierā 40 stundu laikā pēc tā izslaukšanas.

#### Palīgvielas un piedevas

- a. Pienskābe, propionskābe un smaržvielas veidojošas mikroorganismu kultūras (kas nav ģenētiski modificētas);
- b. Siera fermenti (atbilstīgi lēmuma par piena produktiem "Warenwetbesluit Zuivel" 5. panta 1. punkta a) apakšpunktam);
- c. Kalcija hlorīds;
- d. Nātrija nitrāts;
- e. Sēklas, lapu garšaugi un/vai garšvielas;
- f. Nātrija hlorīds (iesālot)

#### Ražošanas process

- Svaigpienu ieraudzē aptuveni 30 °C temperatūrā 40 stundu laikā pēc tā izslaukšanas.
- Skābšanu nodrošina jaukta pienskābes baktēriju celmu kultūra.
- Pēc recekļa sagriešanas, izmaisīšanas un daļējas sūkalu notecināšanas, sūkalu un rūgušpiena biezmāsu vienu vai divas reizes skalo ar karstu ūdeni, sasildot masu līdz maksimāli 37 °C temperatūrai.
- Pēc apstrādes biezmāsu pilda siera veidnēs.
- Pirms presēšanas vai tās laikā siera gabalam uzliek kazeīna etiķeti ar nosaukumu *Boerenkaas*, kuru var arī papildināt ar norādi par to, kāda veida piens ir izmantots šā siera siešanā.
- Pēc presēšanas un paskābināšanas, kas ilgst vairākas stundas, sieru iegremdē 18 līdz 22 % vārāmās sāls šķīdumā (nātrija hlorīds).
- Minimālais siera nogatavināšanās ilgums saimniecībā ir 13 dienas no dienas, kad sāk apstrādi vismaz 12 °C temperatūrā.
- Lai iegūtu šim sieram raksturīgo aromātu, to turpina nogatavināt īpašā nogatavināšanas telpā attiecīgajā saimniecībā vai siera tirdzniecības uzņēmuma noliktavās. Nogatavināšanās procesa ilgums var atšķirties — no dažām nedēļām līdz vairāk nekā gadam.

#### 4.3. Tradicionāls produkts:

Nosaukums "*Boerenkaas*" ir īpašā veidā saistīts ar produktu, ko atbilstoši tradīcijām gatavoja lauku saimniecībās no svaigpiena, kas galvenokārt tika iegūts no šajās saimniecībās turēta ganāmpulka.

Līdz 1874. gadam visu pienu pārstrādāja attiecīgajā saimniecībā. Pēc minētā gada pakāpeniski ieviesa piena rūpniecisku apstrādi. Divdesmitā gadsimta sākumā siera ražošanā izmantoto pienu sāka pastērizēt. Pasterizācijas rezultātā tika zaudētas īpašības, kas raksturīgas lauku saimniecībās gatavotam sieram. Lauku saimniecībās turpināja tradicionālo piena pārstrādes metodi.

No svaigpiena ražotam sieram piemīt īpaši bagātīga garša, jo šādā pienā ir fermenti, proti, piena lipāze un mikroorganismu flora, kas attīstās pienā slaukšanas laikā un pēc tās. Tādēļ šāda siera garšu raksturo kā bagātīgāku, spēcīgāku un izteiktāku. Pēc daudzu patērētāju domām tieši šī ir tā īpašība, ar ko *Boerenkaas* siera garša atšķiras no rūpnieciski ražotu sieru garšas. Jo nogatavināšanas process ilgāks, jo garša ir izteiktāka.

Atbilstīgi lēmumam par siera produktu kvalitāti ar likumu par lauksaimniecības produktu kvalitāti 1982. gadā tika izdoti jauni noteikumi attiecībā uz siera kvalitāti, piena izcelsmi un ražošanas metodi. Īpaša kvalitāti apliecinoša etiķete garantē, ka *Boerenkaas* ir lauku produkts, izgatavots no svaigpiena neilgi pēc tā izslaukšanas no tās pašas saimniecības ganāmpulka lopiem.

Šie normatīvie akti arī paredzēja iespēju izmantot kazas, aitas un bifeļu pienu, to pievienojot govju pienam, kā arī ražot sieru no svaigpiena ar pazeminātu tauku saturu.

Iepriekšminētais apliecina, ka siera ražošanā izmantojamās izejvielas un ražošanas tehnoloģija ir īpaša.

#### 4.4. Produkta apraksts:

*Boerenkaas* ir (pus-) cietais siers, ko ražo no svaiga govju, kazas, aitas vai bifeļu piena. Tauku saturs *Boerenkaas* sierā var atšķirties atkarībā no tauku satura pienā, kas izmantots kā izejviela.

Sierā var pievienot ķīmenes vai citas sēklas, lapu garšaugus un/vai garšvielas.

Jo vecāks ir siers, jo ilgāks ir tā nogatavināšanās process, jo cietāks un sausāks tas kļūst, šāda ražošanas procesa rezultātā iegūstot cietu sieru.

Piemēri produktiem nosaukumiem ir *Goudse Boerenkaas*, *Goudse Boerenkaas met kruiden*, *Edammer Boerenkaas*, *Leidse Boerenkaas*, *Boerenkaas van geitenmelk* un *Boerenkaas van schapenmelk*.

#### **Boerenkaas raksturīgo īpašību un attiecībā uz sastāvu izvirzīto prasību kopsavilkums**

Īpašības	Goudse Boerenkaas	Leidse Boerenkaas	Edammer Boerenkaas	Boerenkaas (van geitenmelk), Boerenkaas (van schapenmelk) Boerenkaas (van buffelmelk)
Izejviela	Govs piens	Govs piens	Govs piens	Kazas piens, aitas piens bifeļu piens
Forma	Gaudas siera forma (plakans cilindrs ar noapaļotām malām)	Laidenas siera forma (plakans cilindrs ar taisnām malām)	Apaļa vai ovāla	
Miza	Balta līdz dzeltena, ja vaja- dzīgs ar pārklājumu	Sarkana miza, ja vajadzīgs ar pārklājumu	Balta līdz dzeltena, ja vaja- dzīgs ar pārklājumu	Balta līdz dzeltenai, ja nepie- ciešams ar pārklājumu
Struktūra	Stingra līdz miksta un plastiska	Stingra līdz miksta, labi sagriežama	Miksta līdz cieta vai grūti sagriežama	Miksta līdz cieta un plastiska
Acojums	Regulārs visā siera slānī, acu diametrs no 2 līdz apm. 15 mm; bez plaisām (garākām par 1 cm)	Neliels mazu acu dau- dzums, regulāri izvietotu visā siera slānī, acu diametrs no 1 līdz 3 mm; bez plaisām	Neliels acu daudzums, regulāri izvietotu visā siera slānī, acu diametrs no 2 līdz apm. 8 mm; bez plaisām	Vienmērīgs acojums siera slānī, izkļiedēta vai slēgta struktūra.
pH	Pēc 12 dienām starp 5,20 un 5,40	pēc 12 dienām starp 5,20 un 5,30	Pēc 12 dienām starp 5,20 un 5,30	Pēc 12 dienām starp 5,10 un 5,30
Tauku saturs sausnā (%)	pilntauku, vismaz 48 %	30+, tauku saturs sausnā pārsniedz 30 % bet ir mazāks par 35 % vai 35+, tauku saturs sausnā pārsniedz 35 % bet ir mazāks par 40 %	40+, tauku saturs sausnā pārsniedz 40 % bet ir mazāks par 45 %	Vismaz 45+

Īpašības	Goudse Boerenkaas	Leidse Boerenkaas	Edammer Boerenkaas	Boerenkaas (van geitenmelk), Boerenkaas (van schapenmelk) Boerenkaas (van buffelmelk)
Maks. ūdens saturs	42,5 % (12 dienas pēc izražošanas)	45 % (12 dienas pēc izražošanas)	47 % (12 dienas pēc izražošanas)	46 % (12 dienas pēc izražošanas)
Sāls saturs %	0,4 % līdz maksimāli 4 % sāls sausā sierā	0,4 % līdz maksimāli 4 % sāls sausā sierā	0,4 % līdz maksimāli 5 % sāls sausā sierā	0,4 % līdz maksimāli 4 % sāls sausā sierā
Piedevas	Iespējams, ķimenes, sēklas, garšaugi un/vai garšvielas	ķimenes	Iespējams, ķimenes	Iespējams, sēklas, garšaugi un/vai garšvielas
Minimālais termiņš	13 dienas no pirmās ražošanas dienas	13 dienas no pirmās ražošanas dienas	13 dienas no pirmās ražošanas dienas	13 dienas no pirmās ražošanas dienas
Minimālā temperatūra	12 ° C	12 ° C	12 ° C	12 ° C
Fosfatāzes aktivitāte	Normāls līmenis svaigaienam	Normāls līmenis svaigaienam	Normāls līmenis svaigaienam	Normāls līmenis svaigaienam

#### 4.5. Minimālās prasības attiecībā uz specifiskajām īpašībām un to pārraudzības kārtība:

Pašlaik *Boerenkaas* sieram piemēro noteikumus, ko paredz lēmums par siera produktu kvalitāti, kas pamatojas uz likumu par siera produktu kvalitāti, piena izcelsmi un ražošanas metodi. Īpašā kvalitātes etiķete garantē, ka *Boerenkaas* ir lauku produkts, kas ražots no svaiga piena neilgi pēc tā izslaukšanas no tās pašas saimniecības ganāmpulka lopiem.

Atbilstoši Padomes Regulai (EEK) Nr. 2082/92 šā dokumenta prasības (kas aprakstītas 4. punkta 2. daļā [īpaša izgatavošanas vai ražošanas metode] un 4. punkta 4. daļas tabulā [raksturīgās īpašības un attiecībā uz sastāvu izvirzītās prasības]) piemēro *Boerenkaas*, kam piešķirts īpaša rakstura sertifikāts. Šīs prasības ir noteiktas lēmumā par piena produktu kvalitāti un siera kvalitāti reglamentējošajos noteikumos.

Ik pēc sešām līdz astoņām nedēļām notiek katras saimniecības pārbaude, kurā konstatē vai siera ražošanā izmanto svaigu nepasterizētu pienu (ne vecāku par 40 stundām) un kazeīna etiķeti. Reizi gadā notiek administratīvās pārbaudes, lai pārbaudītu, no kurām saimniecībām tiek saņemts piens. Sastāva atbilstīguma pārbaudes nosaka tauku saturu sausnā, ūdens saturu un sāls saturu sausnā. Šos parametrus pārbauda sešas līdz astoņas reizes gadā.

Turklāt pārbaudes nolūks ir arī novērtēt atbilstību citu veidu *Boerenkaas* siera raksturīgām īpašībām, kas norādītas 4. punkta 4. daļas tabulā. Šīs raksturīgo īpašību pārbaudes notiek vizuālās kontroles veidā vienreiz sešas līdz astoņas nedēļās.

#### Pārraudzības iestāde: COKZ

Nosaukums: Stichting Centraal Orgaan voor Kwaliteitsaangelegenheden in de Zuivel

Adrese: Kastanjelaan 7  
Postbus 250  
3830 AG Leusden  
Nederland

#### 5. Rezervēšanas pieteikums atbilstīgi 13. panta 2. punktam:

Laiku pienu produktu ražotāju apvienība ir pieteikusi nosaukumu "*Boerenkaas*" saskaņā ar 13. panta 2. punkta a) apakšpunkta noteikumiem. Aizsardzībai ir pieteikts tikai nosaukums "*Boerenkaas*" nīderlandiešu valodā.

**Dalībvalstu lēmumu par darbības licenču piešķiršanu vai anulēšanu publikācija saskaņā ar Regulas Nr. 2407/92 par gaisa pārvadātāju licencēšanu 13. panta 4. punktu <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

(2005/C 316/08)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

VĀCIJA

**Anulētās darbības licences**

*B kategorija: Darbības licences ar Regulas Nr. 2407/92 5. panta 7. punkta a) apakšpunkta ierobežojumu*

Gaisa pārvadātāja nosaukums	Gaisa pārvadātāja adrese	Atļauts pārvadāt	Lēmums spēkā kopš
Business air charter GmbH	Ronneburger Straße 74 D-07546 Gera	pasažieri, pasts, krava	13.11.2004

<sup>(1)</sup> OV L 240, 24.8.1992., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> Paziņoti Eiropas Komisijai pirms 31.8.2005.

**Informācija par salām un savrupām apdzīvotām vietām, uz kurām dalībvalstis neattiecina Atkritumu poligonu direktīvas prasības atbilstīgi tās 3. panta 4. punktam**

(2005/C 316/09)

Saskaņā ar Atkritumu poligonu direktīvas 3. panta 4. punktu dalībvalstis pēc izvēles var deklarēt to, ka minētās direktīvas 6. panta d) punkts, 7. panta i) punkts, 8. panta a) punkta iv) apakšpunkts, 10. pants, 11. panta 1. punkta a), b) un c) apakšpunkts un 12. panta a) un c) punkts, I pielikuma 3. un 4. punkts, II pielikums, izņemot 3. punkta 3. līmeni un 4. punktu, kā arī III pielikuma 3. līdz 5. punkts pilnībā vai daļēji neattiecas uz

- A) poligoniem, kuros apglabā nebīstamus atkritumus vai inertos atkritumus un kuru kopietilpība nepārsniedz 15 000 tonnu vai apglabājamo atkritumu gada apjoms nepārsniedz 1 000 tonnu, ja tas ir vienīgais poligons uz salas un ir paredzēts vienīgi to atkritumu apglabāšanai, kas radušies salā. Kad šāda poligona kopietilpība ir izmantota, jebkura jauna poligona iekārtošana salā notiek saskaņā ar šīs direktīvas prasībām;
- B) poligoniem, kuros apglabā nebīstamus atkritumus vai inertos atkritumus savrupās apdzīvotās vietās, ja poligoni paredzēti tikai to atkritumu apglabāšanai, kas radušies attiecīgajā savrupajā apdzīvotajā vietā.

Līdz 2003. gada 16. jūlijam dalībvalstīm bija jāiesniedz Komisijai to salu un savrupu apdzīvoto vietu sarakstu, uz kurām neattiecina minētās direktīvas prasības. Komisija publicē salu un savrupu apdzīvoto vietu sarakstu.

Līdz šim Komisija ir saņēmusi Spānijas un Grieķijas iesniegtos sarakstus. To salu un savrupu apdzīvoto vietu saraksts, uz kurām neattiecina minētās direktīvas prasības, atrodams šeit:

[http://europa.eu.int/comm/environment/waste/landfill\\_index.htm](http://europa.eu.int/comm/environment/waste/landfill_index.htm)

---

**Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK Līguma 87. un 88. panta noteikumiem  
Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu**

(2005/C 316/10)

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 14.7.2004.

**Dalībvalsts:** Apvienotā Karaliste (Anglija)

**Atbalsta Nr.:** N 233/2004

**Nosaukums:** Piešķirumu shēma meža zemēm (Anglija) (1988.)  
— atražošanas un atjaunošanas piešķirums

**Mērķis:** Meža zemju īpašniekiem un tiesiskajiem valdītājiem dot iespēju uzsākt meža zemju atražošanu, ieguldot līdzekļus meža zemes reproducēšanā (t.i., apmežošanā vai ieaudzēšanā)

**Tiesiskais pamats:** The Forestry Act 1979

**Budžets:** 1,5 miljoni GBP mārciņu gadā

**Atbalsta intensitāte vai apjoms:** Pasākumi tiks atbalstīti ne vairāk kā 80 % apmērā no attaisnotajām izmaksām

**Termiņš:** Viens gads, sākot no 2004. gada jūlija

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

\_\_\_\_\_

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 30.11.2004.

**Dalībvalsts:** Vācija

**Atbalsta Nr.:** N 243/2004

**Nosaukums:** Bioloģiski noārdāmo smērvielu izmantošanas veicināšana

**Mērķis:** Pastāvošā atbalsta programma N 651/2002 tiktu pagarināta par diviem gadiem. Atbalsta mērķis ir veicināt iekārtas, kurās sākotnēji iepildītas biogēnās smērvielas un hidrauliskie šķidrums, un atbilstošu iekārtu un rūpnīcu pārveidošanu, lai mudinātu uzņēmumus izmantot šos videi draudzīgos materiālus. Ir paredzēta šo produktu tirgus daļas palielināšana, lai uzlabotu ekonomisko efektivitāti un vecinātu produktu attīstību

**Juridiskais pamats:** Richtlinien zur Förderung von Projekten zum Schwerpunkt Einsatz von biologisch schnell abbaubaren Schmierstoffen und Hydraulikflüssigkeiten auf Basis nachwachsender Rohstoffe

**Budžets:** Atbalsta shēmas gada budžets ir EUR 7 000 000 2005. gadā un EUR 5 000 000 2006. gadā

**Atbalsta intensitāte vai apjoms:** 60 % no attaisnotajiem izdevumiem

**Termiņš:** Līdz 31.12.2006.

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

\_\_\_\_\_

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 22.12.2004.

**Dalībvalsts:** Itālija (Abruci)

**Atbalsta Nr.:** N 261/2004

**Nosaukums:** Subsīdētais lauksaimniecības kredīts

**Juridiskais pamats:** Legge regionale 14 settembre 1994, n. 62 e Legge regionale 9 marzo 2004, n. 11

**Mērķis:** Ar 2004. gada 9. marta reģionālo likumu Nr. 11 groza 1994. gada 14. septembra reģionālo likumu Nr. 62 par subsīdētajiem lauksaimniecības kredītiem

**Budžets:** Reģionālās iestādes 2004. gadā piešķir kopējo finansējumu EUR 900 000,- apmērā

**Atbalsta intensitāte vai lielums:** Atbalsts ieguldījumiem saistībā ar lauksaimniecības dzīvnieku, materiālu un iekārtu pirmo iegādi: 50 % no ieguldījumiem mazāk labvēlīgajos apgabalos un 40 % no ieguldījumiem pārējos apgabalos.

1,10 % no piemērojamās procentu likmes

**Ilgums:** 5 gadi, līdz 2009. gada 31. decembrim

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

\_\_\_\_\_

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 18.6.2004.

**Dalībvalsts:** Apvienotā Karaliste

**Atbalsta Nr.:** N 295/2003

**Nosaukums:** Bioenerģijas infrastruktūras shēma



**Mērķis:** Abalstīt atjaunojamu resursu izmantošanu elektroenerģijas un siltumenerģijas ražošanas nolūkā

**Tiesiskais pamats:** The scheme has been initiated by the UK Government as a voluntary proposal and will be established under section 153(4) of the Environmental Protection Act 1990

**Budžets:** Kopējais budžets ir 3,5 miljoni Lielbritānijas sterliņu mārciņu (5,1 miljoni EUR)

**Atbalsta intensitāte vai apjoms:** Līdz 100 %

**Terminš:** Pieci gadi, ar atbalsta piešķirumu tikai pirmajos trīs gados

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 6.7.2004.

**Dalībvalsts:** Apvienotā Karaliste

**Atbalsta Nr.:** N 498/03

**Nosaukums:** Rūpniecības foruma pielāgošanas shēma: labības sektors

**Mērķis:** Apstiprinot N 470/99 (rūpniecības foruma pielāgošanas shēma, turpmāk tekstā — IFAS), Apvienotās Karalistes varas iestādes izlēma piemērot attiecīgās Kopienas vadlīnijas attiecībā uz lauksaimniecības nozari un informēt Komisiju par atsevišķiem atbalsta pasākumiem, kas veikti lauksaimniecības nozarē. IFAS mērķis ir veicināt ilgstošas konkurētspējas uzlabošanu, pārņemot starpnozaru paraugpraksi. Šīs shēmas mērķis ir uzlabot konkurētspēju labības sektorā

Pārņemot paraugpraksi labības piegādes sistēmā un uzlabojot šajā sistēmā iesaistīto uzņēmumu prasmes, ir paredzēts uzlabot piegādes sistēmas saskaņotību un efektivitāti. To var panākt, izmantojot mērķprogrammu piegādes sistēmas trūkumu noteikšanai un novēršanai

**Tiesiskais pamats:** L Sections 7 and 8 of the Industrial Development Act 1982

**Budžets:** Vietējās labības audzētāju asociācijas (HGCA) administrēs šādu piešķirto maksājumu apjomu:

— 2003. gada aprīlis: 200 000 GBP (apmēram 297 000 EUR),

— 2004. gada maijs: 458 000 GBP (apmēram 680 000 EUR),

— 2005. gada jūnijs: 549 000 GBP (apmēram 815 000 EUR),

— 2006. gada jūlijs: 203 000 GBP (apmēram 301 000 EUR)

**Atbalsta intensitāte vai apjoms:** 50 %, pārējo veido privāts finansējums. HGCA kontrolēs visas projekta izmaksas. Viens saņēmējs saņems ne vairāk kā 100 000 EUR trīs gadu laikā

**Terminš:** Trīs gadi no apstiprinājuma dienas

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 11.6.2004.

**Dalībvalsts:** Austrija

**Atbalsta Nr.:** N 499/03

**Nosaukums:** "2003. gada atbalsta pasākumi, kas saistīti ar BSE."

**Mērķis:** To pasākumu finansēšana, kas saistīti ar BSE, dzīvnieku izcelsmes atkritumu un mirušo lopu iznīcināšanu. Atbalsta līdzekļi tiks izmaksāti, lai segtu izmaksas, kas 2003. gadā radušās, veicot ar likumu noteiktos ātros BSE un TSE testus kaujamiem dzīvniekiem (liellopiem un mazajiem atgremotājiem), transporta un mirušo liellopu iznīcināšanas izmaksas TSE direktīvas ietvaros vai, alternatīvi, izmaksāt apdrošināšanas maksu, kas paredzēta šādos gadījumos, un sīki raksturot materiālo iznīcināšanas risku saskaņā ar TSE direktīvām, kā arī noteikt to, ka kaulu milti un gaļa netiks izmantota tālāk komerciālām vajadzībām

**Tiesiskais pamats:** Sonderrichtlinie des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (BMLFUW) und der Bundesministerin für Gesundheit und Frauen (BMGF) zur Finanzierung von Maßnahmen im Zusammenhang mit der TSE- und BSE-Vorsorge, Falltieren und Schlachtabfällen

**Budžets:** Valsts finansējums 6,8 miljoni EUR BSE/TSE testiem un 10,9 miljoni EUR citiem pasākumiem

**Atbalsta intensitāte vai apjoms:** Atkarīgs no papildpasākumiem

**Izpildes laiks:** Vienreizējs pasākums

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 14.5.2004.

**Dalībvalsts:** Itālija (Trento autonomā province)

**Atbalsta Nr.:** N 531/03

**Nosaukums:** Atbalsts, lai atlīdzinātu lauksaimniekiem zaudējumus, kas radušies nelabvēlīgu klimatisko apstākļu dēļ (2003. gada 17. oktobra deliberazione Nr. 2724)

**Mērķis:** Atlīdzināt lauksaimniekiem, kuriem siena raža tika sabojāta nelabvēlīgu klimatisko apstākļu dēļ

**Juridiskais pamats:** Deliberazione della Giunta Regionale n. 2724 del 17 ottobre 2003: «Aiuti destinati ad indennizzare gli agricoltori delle perdite causate da avverse condizioni atmosferiche; criteri e modalità per l'attuazione degli interventi per la siccità dell'annata 2003»

**Budžets:** 10 000 000 EUR

**Atbalsta intensitāte vai lielums:** Maksimāli 80 % no kaitējuma

**Ilgums:** Ierobežots atbilstoši pieprasījumu izskatīšanas ilgumam

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 10.5.2004.

**Dalībvalsts:** Itālija

**Atbalsta Nr.:** N 536/2003

**Nosaukums:** Reģionālā interence *Confidi* attīstībai lauksaimniecības nozarē

**Mērķis:** Nodrošināt subsīdiu garantijas lauksaimniekiem un kooperatīviem, kā arī nodrošināt konsultāciju pakalpojumus visiem šajā reģionā strādājošajiem lauksaimniekiem ar *Confidi* starpniecību

**Juridiskais pamats:** Legge Regionale n. 13 del 25.7.2003 «Interventi per lo sviluppo dei Confidi nel settore agricolo»

**Budžets:** 1 032 913,80 EUR garantijām un 516 456,90 EUR tehniskajai palīdzībai pirmajā gadā

**Atbalsta intensitāte vai lielums:** Ekvivalenta dotācija skaidrā naudā subsīdiu garantijām tiek aprēķināta kā starpība starp tirgus aizdevumu likmēm un likmēm, ko banka ir piešķirusi saistībā ar garantiju, atskaitot summas, ko samaksājis saņēmējs (ar garantiju piešķiršanu saistītās prēmijas un izmaksas). Attiecībā uz tehnisko palīdzību atbalsts ir ierobežots līdz 100 000 EUR katram saņēmējam triju gadu laikposmā. Atbalsta intensitāte ir, maksimums, 70 % no attaisnotajiem izdevumiem

**Ilgums:** 5 gadi

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 19.4.2004.

**Dalībvalsts:** Itālija (Kalabrija)

**Atbalsta Nr.:** Nr. 559/03

**Nosaukums:** Kompensācijas kritēriji un nosacījumi augļkopības nozarē sakarā ar uznākušo salu dažās Kalabrijas administratīvajos rajonos laikā no 2003. gada 7. līdz 9. aprīlim

**Mērķis:** Piešķirt kompensāciju lauksaimniekiem, kuru kaulēnu un citrusaugļu produkcijai nodarījuši bojājumus nelabvēlīgie laika apstākļi

**Tiesiskais pamats:** Deliberazione della Giunta regionale del 28 ottobre 2003, n. 824: «Determinazione dei criteri e delle modalità di erogazione d'indennizzi in favore del settore frutticolo a seguito delle gelate verificatesi in alcuni comuni della Calabria dal 7 al 9 aprile 2003»

**Budžets:** 1 600 000 EUR

**Atbalsta apjoms:** Atkarīgs no zaudējumiem (nosaka pēc formulas)

**Ilgums:** Viens gads

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

**Lēmuma pieņemšanas datums:** 12.8.2004.

**Dalībvalsts:** Francija

**Atbalsta Nr.:** N 731/2002- labojums

**Nosaukums:** Atbalsts aitas gaļas produkcijai ar oficiālu kvalitātes zīmi

**Mērķis:** Kontroles izmaksu daļēja segšana augstvērtīgas aitas gaļas ražotājiem

**Budžets:** EUR 1 630 000

**Atbalsta intensitāte vai lielums:** Atbalsta likme ir 100 % no piešķirtajām izmaksām pirmajā gadā, 83 % — otrajā gadā, 67 % — trešajā gadā, 50 % — ceturtajā gadā un 17 % — sestajā gadā

**Ilgums:** 6 gadi

Lēmuma teksts autentiskā(s) valodā(s), no kura ir izņemta konfidencialā informācija, ir pieejams šajā tīmekļa vietnē:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/)

# EIROPAS CENTRĀLĀ BANKA

## EIROPAS CENTRĀLĀS BANKAS ATZINUMS

(2005. gada 1. decembris)

par priekšlikumu Padomes Regulai, ar ko groza Regulu (EK) Nr. 974/98 par euro ieviešanu

(CON/2005/51)

(2005/C 316/11)

Eiropas Centrālā banka (ECB) 2005. gada 10. novembrī ir saņēmusi Eiropas Savienības Padomes lūgumu sniegt atzinumu par priekšlikumu Padomes Regulai, ar ko groza Regulu (EK) Nr. 974/98 par euro ieviešanu (COM(2005) 357 galīgā redakcija) <sup>(1)</sup> (turpmāk tekstā — “ierosinātā regula”). ECB kompetence sniegt atzinumu ir pamatota Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 123. panta 4. punkta trešajā teikumā, uz kura balstās ierosinātā regula. ECB Padome šo atzinumu ir pieņēmusi saskaņā ar Eiropas Centrālās bankas reglamenta 17.5. panta pirmo teikumu.

### 1. Vispārīgas piezīmes

1.1. Ierosinātās regulas mērķis ir noteikt piemērotu tiesisko regulējumu turpmākajai euro ieviešanai dalībvalstīs, kuras vēl nav pieņēmušas euro (turpmāk tekstā — “neiesaistītajās dalībvalstīs”). Šo dalībvalstu interesēs ir nodrošināt to, ka jau pirms to pārejas uz euro tiek pieņemts tiesiskais regulējums Kopienas līmenī, lai veicinātu dalībvalstu savlaicīgu juridisko un praktisko sagatavošanos euro ieviešanai. Lai euro zonas paplašināšanai būtu pozitīva ietekme, gan ES kopumā, gan tās dalībvalstīs, kas jau pieņēmušas euro (turpmāk tekstā — “iesaistītās dalībvalstīs”), arī ir ieinteresētas, ka turpmāka euro zonas paplašināšanās tiek īstenota tik pat vienmērīgi un veiksmīgi, kā tas notika, pieņemot euro sākotnējās 11 iesaistītajās dalībvalstīs un Grieķijā. ECB uzskata, ka veiksmīgai euro ieviešanai pašreizējās iesaistītajās dalībvalstīs bija nozīmīga loma euro uzticamības veidošanās procesā gan ES, gan plašākā starptautiskā līmenī.

### 2. Īpašas piezīmes

#### 2.1. Pārejas uz euro trīs scenāriju izveide

2.1.1. Jāatgādina, ka Padomes 1998. gada 3. maija Regula (EK) Nr. 974/98 par euro ieviešanu <sup>(2)</sup>, kas noteica euro

ieviešanu sākotnējās 11 iesaistītajās dalībvalstīs un Grieķijā, balstījās uz pieeju, kuru apstiprināja Eiropadome tās 1995. gada sanāksmē Madridē (turpmāk tekstā — “Madrides scenārijs”). Madrides scenārijs noteica pārejas periodu laikā starp euro ieviešanu bezskaidras naudas norēķinos un euro banknošu un monētu ieviešanu, un tas ir Regulas (EK) Nr. 974/98 pašreizējo euro ieviešanas noteikumu pamatā. Ieviešot euro nākotnē, jāņem vērā, ka kopš pirmās pārejas uz euro, kas sākās 1999. gada 1. janvārī, ir būtiski mainījušies daži nozīmīgi ieviešanas praktiskie aspekti. Jo īpaši tādēļ, ka euro banknotes šobrīd ir plaši pieejamas gan euro zonā, gan visā ES, radot nepieciešamību papildus Madrides scenārijam izstrādāt citus pārejas uz euro scenārijus.

2.1.2. Saskaņā ar ierosināto regulu Padome ļaus dalībvalstīm izvēlēties vienu no trim pārejas uz euro scenārijiem: a) Madrides tipa pārejas periodu, t.i., laika posmu, kurā euro juridiski pastāvēs tikai kā bezskaidras naudas norēķinu valūta, bet euro banknotes un monētas, pat, ja tās būs privāti pieejamas un izmantojamas, netiks oficiāli atzītas par tādām, kam ir likumīga iekšzemes maksāšanas līdzekļa statuss; b) “lielā sprādziena” scenāriju, t.i., viena posma pāreju uz euro, saskaņā ar kuru euro kā bezskaidras naudas norēķinu valūtas ieviešanas datums un pārejas uz euro skaidru naudu datums sakrīt; vai c) “lielā sprādziena” scenārijs ar pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības periodu, kas ir ne vairāk kā vienu gadu garš un kura laikā dokumentos, kam ir juridiskas sekas, (piem., faktūrrēķinos, uzņēmumu grāmatvedības dokumentos un algas aprēķinos) varēs turpināt atsaukties uz nacionālās valūtas vienībām.

2.1.3. Ierosinātās regulas pamatmērķis, kas precizēts tās paskaidrojuma rakstā, ir noteikt šos trīs alternatīvos scenārijus dalībvalstīm, kuras nākamās pieņems euro <sup>(3)</sup>. Lai ES pilsoņiem nodrošinātu noteikumu labāku caurredzamību, kā arī lai nodrošinātu atbilstību ES labākas

<sup>(1)</sup> 2005. gada 2. augusta redakcija.

<sup>(2)</sup> OV L 139, 11.5.1998, 1. lpp., Regula, kurā grozījumi veikti ar Regulu (EK) Nr. 2596/2000 (OV L 300, 29.11.2002, 2. lpp.).

<sup>(3)</sup> Skatīt ierosinātās regulas paskaidrojuma raksta 3. lpp.

pārvaldības programmas mērķiem, ECB ierosina regulas priekšlikumā iekļaut nepārprotamus noteikumus, kas tieši un visaptveroši atspoguļotu trīs atšķirīgos pārejas uz euro scenārijus, ko piemēros attiecīgajās dalībvalstīs.

2.1.4. Jo īpaši vairākas dalībvalstis, kas ES pievienojās 2004. gada 1. maijā <sup>(1)</sup>, ir publiski paudušas, ka tās dod priekšroku euro ieviešanai saskaņā ar "lielā sprādziena" scenāriju. Atbilstoši pašreizējam ierosinātās regulas tekstam pārejas uz euro "lielā sprādziena" koncepciju var realizēt izmantojot pārejas perioda definīciju, kas dod iespēju euro pieņemšanas datumu un pārejas uz euro skaidru naudu datumu ierosinātās regulas pielikumā noteikt vienā dienā <sup>(2)</sup>. Lai gan teorētiski ir iespējams "lielā sprādziena" scenāriju uzskatīt par pārejas periodu, kas ilgst tikai sekundes daļu, būtu ieteicams "lielā sprādziena" scenāriju ES pilsoņiem caurredzamāk definēt kā "viena posma euro ieviešanu, saskaņā ar kuru euro pieņemšanas datums un pārejas uz euro skaidru naudu datums sakrīt".

## 2.2. Pārejas perioda scenārijs

2.2.1. Saskaņā ar spēkā esošajiem Regulas (EK) Nr. 974/98 noteikumiem "pārejas periods" definēts kā trīs gadu periods, kas sākas 1999. gada 1. janvārī un beidzas 2001. gada 31. decembrī, izņemot Grieķiju, kurā pārejas periods ir viena gada periods, kas sākas 2001. gada 1. janvārī un beidzas 2001. gada 31. decembrī <sup>(3)</sup>. Citiem vārdiem, spēkā esošā Regula (EK) Nr. 974/98 nosaka fiksētu laika periodu, kurā piemēro pārejas laika noteikumus. Savukārt ierosinātās regulas "pārejas perioda" definīcija nenosaka kādu īpašu laika periodu vai tā maksimālo ilgumu. Pārejas perioda ilgums katrai atsevišķai dalībvalstij tiks noteikts ierosinātajā Regulas (EK) Nr. 974/98 pielikumā, kas nozīmē to, ka par pārejas perioda ilgumu būs jāvienojas, atceļot katras attiecīgās dalībvalsts izņēmuma stāvokli <sup>(4)</sup>.

2.2.2. ECB iesaka ierosinātās regulas tekstā nepārprotami noteikt pārejas perioda maksimālo ilgumu, un šim maksimālajam ilgumam nevajadzētu būt lielākam par trim gadiem. Turklāt papildus šim vispārējam ierobežojumam ECB iesaka ierosinātās regulas apsvērumos precizēt, ka pārejas periodam jābūt pēc iespējas īsākam, lai rosinātu tādu pārejas periodu noteikšanu, kas ir īsāki nekā maksimāli atļautie trīs gadi. Padomes izvērtējumam

turpmākajā tekstā izklāstīti argumenti, uz kuriem balstās ECB pozīcija šajā jautājumā.

2.2.3. Pirmkārt, pārejas uz euro praktiskie aspekti šobrīd atšķiras no sākotnējās pārejas uz euro, kas sākās 1999. 1. janvārī, kad vēl nebija euro banknošu un monētu. Ņemot vērā to, ka šobrīd euro banknotes ir plaši pieejamas ne tikai euro zonā, bet arī visā ES, nebūtu vēlams, ka attiecīgo dalībvalstu pilsoņiem ilgāk kā trīs gadus pēc euro ieviešanas to dalībvalstīs jāgaida, kamēr euro banknotes un monētas kļūst par likumīgu maksāšanas līdzekli.

2.2.4. Otrkārt, pārejas periodam nevajadzētu būt pārāk garam, jo euro tiks juridiski noteikts par attiecīgās dalībvalsts oficiālo valūtu jau pašā pārejas perioda sākumā <sup>(5)</sup>. Ņemot to vērā, ECB noteiks attiecīgās dalībvalsts monetāro politiku <sup>(6)</sup>, un visas monetārās politikas operācijas attiecīgās dalībvalsts centrālā banka (VCB) veiks euro <sup>(7)</sup>. Jauni tirgojami valsts parāda vērtspapīri attiecīgajā dalībvalstī tiks emitēti euro <sup>(8)</sup>. Sagaidāms, ka pieaugs euro lietošana iekšzemes maksājumos un jo īpaši pārrobežu maksājumos saistībā ar attiecīgo dalībvalsti <sup>(9)</sup>. Tāpat attiecīgajai dalībvalstij būs iespējams veikt pasākumus, lai nodrošinātu norēķinu vienības maiņu organizēto tirgu un maksājumu sistēmu darbības procedūrās no nacionālās valūtas uz euro <sup>(10)</sup>. Sākotnējo 11 iesaistīto dalībvalstu pieredze norāda, ka gaidāma starpbanku sektora un finanšu tirgu pāreja uz euro jau pašā pārejas perioda sākumā. Ņemot vērā iepriekš minēto, ECB neuzskata par lietderīgu, ka pārejas periods starp euro ieviešanu kā attiecīgās dalībvalsts valūtu un euro banknošu un monētu oficiālo ieviešanu ir ilgāks par trim gadiem.

2.2.5. Treškārt, bija pamatota trīs gadu pārejas perioda noteikšana pirmās pārejas uz euro laikā, ņemot vērā iepriekš nepieredzētās loģistikas prasības saistībā ar 11 dalībvalstu valūtu un likumīgo maksāšanas līdzekļu apvienošanu vienotā Eiropas valūtā. Tomēr jāatzīmē, ka Grieķija, kas pieņēma euro divus gadus vēlāk kā sākotnējās 11 iesaistītās dalībvalstis, veiksmīgi piemēroja viena gada pārejas periodu. Tas norāda, ka, izmantojot Madrides tipa pārejas periodu turpmākām euro ieviešanām, pārejas periodam jābūt īsākam par trim gadiem.

<sup>(1)</sup> Kipra, Igaunija, Latvija, Lietuva, Malta, Slovākija un Slovēnija.

<sup>(2)</sup> Ierosinātais 1. panta h) apakšpunkts un ierosinātais pielikums Regulā (EK) Nr. 974/98.

<sup>(3)</sup> Regulas (EK) Nr. 974/98 1. un 2. pants.

<sup>(4)</sup> Ierosinātais 1. panta h) apakšpunkts Regulā (EK) Nr. 974/98.

<sup>(5)</sup> Ierosinātais 2. pants Regulā (EK) Nr. 974/98.

<sup>(6)</sup> Līguma 105. panta 2. punkts un Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas Statūtu 12.1. panta pirmā daļa.

<sup>(7)</sup> Regulas (EK) Nr. 974/98 9. apsvērums.

<sup>(8)</sup> Regulas (EK) Nr. 974/98 14. apsvērums.

<sup>(9)</sup> Regulas (EK) Nr. 974/98 8. panta 3. punkts un 13. apsvērums.

<sup>(10)</sup> Regulas (EK) Nr. 974/98 8. panta 4. punkts.



2.2.6. Ceturtkārt, euro pieņemšanas procesā ir svarīgi divi principi: vienlīdzīgas attieksmes princips un veicināšanas princips. Vienlīdzīgas attieksmes princips nosaka, ka dalībvalstīm, kas pievienojas vēlāk, nedrīkst noteikt papildus ierobežojumus un tām nedrīkst ļaut pievienoties uz vieglākiem noteikumiem, bet veicināšanas princips nosaka, ka pastāv zināma elastīguma vajadzība pārejas uz euro īstenošanā. Lai gan vienlīdzīga attieksme nosaka, ka dalībvalstīm, kas pievienojas vēlāk, ir tiesības uz tādu pašu maksimālo kopējo laiku, kāds Madrides scenārijā noteikts sākotnējām iesaistītajām dalībvalstīm, saskaņā ar veicināšanas principu tām jāļauj pabeigt pāreju uz euro ātrāk, ja tas ir iespējams un nepieciešams. Tādēļ maksimālā trīs gadu pārejas perioda noteikšana būs saskaņā ar vienlīdzīgas attieksmes principu, ņemot vērā trīs gadu pārejas periodu, kas tika piemērots sākotnējām 11 iesaistītajām dalībvalstīm atbilstoši Regulai (EK) Nr. 974/98. Tajā pašā laikā, paredzot iespēju samazināt šo trīs gadu pārejas periodu, tiks ievērots veicināšanas princips.

2.2.7. Piektkārt, pārejas perioda maksimālā ilguma noteikšana atbildīs paņēmieniem, kas izmantoti to periodu noteikšanai, kuri saistīti ar citiem pārejas uz euro scenārijiem, piemēram pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības periodam un paralēlās apgrozības periodam. Ierosinātā regula nosaka, ka pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības periods ir vienu gadu garš<sup>(1)</sup>. Regula (EK) Nr. 974/98 nosaka, ka paralēlās apgrozības periods ir sešus mēnešus garš<sup>(2)</sup>.

2.2.8. Apkopojot iepriekš minēto, ECB uzskata, ka no pārejas uz euro procesa uzticamības nodrošināšanas viedokļa, tiesiskās palāvības veicināšanas un efektivitātes paaugstināšanas viedokļa ir pietiekams pamats ierosinātās regulas tekstā noteikt pārejas perioda maksimālo garumu, kas nav lielāks par trim gadiem. Lai rosinātu īsāka pārejas perioda par maksimāli atļautajiem trim gadiem noteikšanu, ECB iesaka ierosinātās regulas apsvērumos norādīt, ka pārejas periodam jābūt pēc iespējas īsākam. Visbeidzot, jānorāda, ka šāds konkrēts noteikums, kas paredz pārejas perioda maksimālo garumu, ļaus izvairīties no turpmākām diskusijām, nākotnē atceļot attiecīgo dalībvalstu izņēmuma stāvokļus un atbilstoši izdarot jaunus grozījumus Regulā (EK) Nr. 974/98, tādējādi padarot pārejas uz euro procesu labāk prognozējamu.

### 2.3. Pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības scenārijs

2.3.1. ECB kopumā izprot iemeslus, kādēļ ir apvienots "liela sprādziena" scenārijs un pakāpeniskas izņemšanas no

apgrozības periods līdz vienam gadam, kura laikā pastāvēs iespēja turpināt izmantot nacionālo valūtu specifiskos juridiskos instrumentos, par kādiem, piemēram, saskaņā ar paskaidrojuma rakstu noteikti faktūrrēķini un uzņēmumu grāmatvedības dokumenti<sup>(3)</sup>. Lai gan var strīdēties par to, vai faktūrrēķini un uzņēmumu grāmatvedības dokumenti ir juridiski instrumenti ierosinātās regulas izpratnē, ECB saprot, ka pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības perioda koncepcija paredzēta arī tam, lai atļautu turpināt izmantot nacionālo valūtu jaunos juridiskos instrumentos, kā, piemēram, elektroniskā ceļā sagatavotos standarta līgumos (piem., auto-mašīnu īres līgumos).

2.3.2. Lai gan paskaidrojuma raksts norāda, ka pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības periods nacionālo valūtu ļaus izmantot vienīgi specifiskos juridiskos instrumentos<sup>(4)</sup>, ierosinātās regulas noteikumi nesatur ierobežojumus jaunu juridisko instrumentu veidiem, kuri var turpināt atsaukties uz nacionālo valūtu pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības perioda laikā<sup>(5)</sup>. ECB norāda, ka šī pieeja sniedz dalībvalstīm ievērojamu elastīgumu un subsidiaritātes pakāpi, piemērojot pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības periodu dažāda veida juridiskajiem instrumentiem.

2.3.3. ECB vēlas uzsvērt, ka saskaņā ar ierosināto regulu darbības, ko veic atbilstoši juridiskajiem instrumentiem, kuri pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības periodā atsauca uz nacionālo valūtu, jāizpilda vienīgi euro<sup>(6)</sup>. Tas var likt darījuma pusēm atturēties no atsaukšanās uz nacionālo valūtu maksājumu instrumentos, jo šādi maksājumu instrumenti būtu jāizpilda euro, nevis attiecīgajā nacionālajā valūtā. Tomēr, ja tādi maksājumu instrumenti, kā čeki un maksājuma uzdevumi, būs denominēti nacionālajā valūtā, tas radīs neērtības maksājumu operatoriem, jo viņiem būs jāpārlicinās, ka pirms darījuma veikšanas ir notikusi konvertācija no nacionālās valūtas uz euro. Turklāt, tā kā maksājumu instrumenti var nokļūt ārpus dalībvalstu, kuras piemēro pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības periodu, teritorijas, no operacionālā viedokļa ir būtiski izslēgt iespēju, ka nacionālajā valūtā denominēti maksājumu instrumenti tiek izmantoti pāri robežām. To var panākt, ierobežojot noteikumu par pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības periodu piemērošanu tikai attiecībā uz juridiskajiem instrumentiem, kuri jāizpilda attiecīgajā dalībvalstī (t.i., dalībvalstī ar pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības periodu). Šāda pieeja veicinātu elastīgumu saistībā ar noteikumu par pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības periodu piemērošanu un atļautu to tikai iekšzemes līmenī.

<sup>(1)</sup> Ierosinātais 9a. pants Regulā (EK) Nr. 974/98.

<sup>(2)</sup> Regulas (EK) Nr. 974/98 15. pants. Jānorāda, ka visas 12 pašreizējās iesaistītās dalībvalstis paralēlās apgrozības periodu samazināja līdz ne vairāk kā diviem mēnešiem.

<sup>(3)</sup> Skatīt ierosinātās regulas paskaidrojuma raksta 3. lpp.

<sup>(4)</sup> Skatīt ierosinātās regulas paskaidrojuma raksta 3. lpp.

<sup>(5)</sup> Ierosinātais 1. panta i) apakšpunkts un ierosinātais 9a. pants Regulā (EK) Nr. 974/98.

<sup>(6)</sup> Ierosinātā 9a. panta trešais teikums Regulā (EK) Nr. 974/98.

2.3.4. ECB norāda, ka pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības perioda (līdz vienam gadam pēc pārejas uz euro skaidru naudu) sākums sakrīt ar paralēlās apgrozības periodu (līdz sešiem mēnešiem), kura laikā gan euro, gan nacionālās valūtas banknotes un monētas ir likumīgs maksāšanas līdzeklis attiecīgās dalībvalsts teritorijā<sup>(1)</sup>. ECB norāda, ka pastāv neatbilstība starp noteikumu, saskaņā ar kuru darbības, ko veic atbilstoši jaunajiem juridiskajiem instrumentiem, kuri atsaucas uz veco nacionālo valūtu pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības periodā, jāpilda vienīgi euro, un to, ka nacionālās valūtas un euro banknotes un monētas ir likumīgs maksāšanas līdzeklis dalībvalsts teritoriālajās robežās paralēlās apgrozības laikā. Šo neatbilstību var novērst ar grozījumu ierosinātās regulas tekstā, saskaņā ar kuru iepriekš minētais noteikums darbotos, neierobežojot Regulas (EK) Nr. 974/98 15. panta noteikumus (t.i., noteikumus par paralēlās apgrozības periodu).

#### 2.4. Euro nosaukums

2.4.1. ECB saprot, ka viena dalībvalsts ir izdarījusi lingvistisku atrunu saistībā ar vienotās valūtas nosaukuma apzīmējumu ar "euro" ierosinātās regulas šīs dalībvalsts valodas tekstā. Šajā sakarā ECB vēlētos uzsvērt, ka nosaukumu "euro" pienācīgi un konsekventi jālieto visos ierosinātās regulas valodu tekstos saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 974/98 prasību, kas nosaka, ka vienotās valūtas nosaukums ir vienāds visās oficiālajās Eiropas Savienības valodās, ņemot vērā atšķirīgu alfabētu pastāvēšanu<sup>(2)</sup>. Kā norādīts neseno ECB atzinumā par Lietuvas likumprojektu par euro pieņemšanu<sup>(3)</sup>, Regulas (EK) Nr. 974/98 attiecīgie noteikumi "nepārprotami norāda, ka vienotās valūtas nosaukums ir "euro" un ka šim nosaukumam ir jābūt identiskam tiesību aktos, kas publicēti visās Kopienas valodās, [...] Tikai Kopiena, kam ir ekskluzīva kompetence monetārajos jautājumos, var noteikt vienotās valūtas nosaukumu. Kā vienotai valūtai, euro nosaukumam vienskaitļa nominatīvā jābūt identiskam visās Kopienas valodās, lai nodrošinātu to, ka tās vienotība ir acīmredzama."

2.4.2. Saskaņā ar iepriekš minēto euro banknotes, ko ECB atļāvisi emitēt ECB un iesaistīto dalībvalstu centrālajām bankām kopš 2002. gada 1. janvāra, norāda vienotās valūtas vārdu tikai kā "EURO" un "ΕΥΡΩ", t.i., valūtas nosaukumu romiešu un grieķu alfabētos<sup>(4)</sup>. Juridiskās

noteiktības dēļ ECB iesaka ierosinātās regulas teksta normatīvajā daļā iekļaut noteikumu, kas apstiprina, ka "euro nosaukuma rakstība vienskaitļa nominatīvā ir vienāda visās oficiālajās Eiropas Savienības valodās, ņemot vērā atšķirīgu alfabētu pastāvēšanu".

#### 2.5. Īpaši redakcionāli ieteikumi

ECB ir vairāki īpaši redakcionāli priekšlikumi.

2.5.1. Pirmkārt, Regula (EK) Nr. 974/98 ļauj katrai dalībvalstij, kas izvēlas Madrides tipa pārejas periodu, veikt pasākumus, kas var būt vajadzīgi, lai ļautu darbības procedūrās veikt norēķinu vienības maiņu no nacionālās valūtas vienības uz euro vienību tirgiem, kuri veic regulāru maiņu, tīrvērti vai norēķinus attiecībā uz instrumentiem, kas uzskaitīti Padomes 1993. gada 10. maija Direktīvas 93/22/EEK par ieguldījumu pakalpojumiem vērtspapīru jomā<sup>(5)</sup> (turpmāk tekstā — "ISD") pielikuma B nodaļā, kā arī attiecībā uz precēm<sup>(6)</sup>. Ņemot vērā, ka ISD tika atcelta ar Tirgu un finanšu instrumentu direktīvu<sup>(7)</sup> (turpmāk tekstā — "MiFID"), atsauc uz instrumentiem, kas uzskaitīti ISD pielikuma B nodaļā, jāaizstāj ar atsauci uz instrumentiem, kas uzskaitīti MiFID I pielikuma C nodaļā, kurā ir sīkāk un labāk izstrādāts finanšu instrumentu saraksts kā ISD, ietverot, piemēram, preču, kredīta un laika apstākļu atvasinātos finanšu instrumentus.

2.5.2. Otrkārt, ir ieteicams vienkāršot Regulas (EK) Nr. 974/98 ierosinātā 10. panta pirmo daļu, lai noteiktu, ka "no attiecīgās skaidras naudas nomaņas dienas ECB un iesaistīto dalībvalstu centrālās bankas iesaistītajās dalībvalstīs laiž apgrozībā euro denominācijas banknotes."

2.5.3. Treškārt, saistībā ar atsauci uz "tāda nolīguma noteikumiem, kas noslēgts saskaņā ar Līguma 111. pantu par monetārajiem jautājumiem" Regulas (EK) Nr. 974/98 ierosinātajā 11. pantā (kas attiecas uz tādu euro monētu likumīga maksāšanas līdzekļa statusu, kuras emitējušas trešās valsti, piemēram, Monako, Sanmarīno un Vatikāna Pilsētvalsts), ECB iesaka, ņemot vērā ierosinātās regulas dažu valodu (piemēram, vācu) tekstu, atsauci uz Līguma 111. pantu sašaurināt līdz tā 3. punktam, jo tas ir vienīgais 111. panta punkts, kurš atsaucas uz nolīgumiem par monetārajiem jautājumiem (t.i. 111. panta 3. punkts).

<sup>(1)</sup> Regulas (EK) Nr. 974/98 15. pants.

<sup>(2)</sup> Regulas (EK) Nr. 974/98 2. pants un 2. apsvērums. Skatīt arī 10. punktu ECB 2005. gada 14. jūnija Atzinumā CON/2005/21 pēc Lietuvas bankas lūguma par likumprojektu par euro pieņemšanu; pieejams ECB interneta lapā [www.ecb.int](http://www.ecb.int).

<sup>(3)</sup> Atzinuma CON/2005/21 10. punkts.

<sup>(4)</sup> 1. panta 2. punkts 2003. gada 20. marta Lēmumā ECB/2003/4 par euro banknošu nominālajām vērtībām, parametriem, atveidošanu, apmaiņu un izņemšanu no apgrozības (OV L 78, 25.3.2003, 16. lpp.).

<sup>(5)</sup> OV L 141, 11.6.1993., 27. lpp., Direktīva, kurā jaunākie grozījumi veikti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2002/87/EK (OV L 35, 11.2.2003., 1. lpp.).

<sup>(6)</sup> Regulas (EK) Nr. 974/98 8. panta 4. punkta otrā ievilkuma a) apakšpunkts.

<sup>(7)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Direktīva 2004/39/EK par finanšu instrumentu tirgiem, ar ko groza Padomes Direktīvas 85/611/EK un 93/6/EEK un Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2000/12/EK un atceļ Padomes Direktīvu 93/22/EEK (OV L 145, 30.4.2004., 1. lpp.).

2.5.4. Ceturtkārt, saistībā ar ierosināto pienākumu "bankām" līdz noteiktai robežai bez maksas mainīt to klientu nacionālās valūtas banknotes un monētas pret euro banknotēm un monētām saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 974/98 ierosinātā 15. panta 3. punktu, ECB norāda, ka no tiesību akta izstrādes viedokļa banku apzīmēšanai Līgumā un Kopienas sekundārajos tiesību aktos parasti izmanto terminu "kredītiestādes".

Tādēļ, ja atsauci uz "bankām" aizstāj ar atsauci uz "kredītiestādēm", kas definētas Konsolidētajā banku direktīvā, jāņem vērā tas, ka dažas minētās direktīvas piemērošanas jomā iekļautās "kredītiestādes" neveic skaidras naudas operācijas (piem., elektroniskās naudas iestādes)<sup>(1)</sup>, kamēr citas, kas atbrīvotas no minētās direktīvas piemērošanas (piem., pasta žironorēķinu iestādes), pagātnē ir izrādījušās nozīmīgas pārejai uz euro. Ņemot vērā

iepriekš minēto, būtu piemēroti paredzēt dalībvalstīm zināmu rīcības brīvību saistībā ar to, uz kādām iestādēm attieksies pienākums bez maksas mainīt banknotes un monētas.

2.6. *Redakcionāli priekšlikumi*

2.6.1. Ja iepriekš minēto ieteikumu dēļ tiks izdarīti grozījumi ierosinātajā regulā, attiecīgie redakcionālie priekšlikumi ir ietverti šī atzinuma pielikumā.

Frankfurtē pie Mainas, 2005. gada 1. decembrī.

ECB priekšsēdētājs  
Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> 1. panta 1. punkts un 2. panta 3. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 20. marta Direktīvā 2000/12/EK par kredītiestāžu darbības uzsākšanu un veikšanu (OV L 126, 26.5.2000, 1. lpp.). Direktīva, kurā jaunākie grozījumi veikti ar Direktīvu 2005/1/EK (OV L 79, 24.3.2005, 9. lpp.).

## PIELIKUMS

## Redakcionāli priekšlikumi

Komisijas ierosinātais teksts <sup>(1)</sup>	ECB ierosinātie grozījumi <sup>(2)</sup>
<b>1. grozījums</b> Ierosinātās regulas apsvērumi	
[Pašlaik priekšlikuma nav]	<b>Euro nosaukuma rakstībai vienskaitļa nominatīvā jābūt vienādei visās oficiālajās ES valodās, lai nodrošinātu to, ka tā vienotība ir acīmredzama.</b>
<i>Pamatojums</i> — Skatīt atzinuma 2.4.1. — 2.4.2. punktu	
<b>2. grozījums</b> Ierosinātās regulas 4. apsvērumi	
Lai sagatavotu vienmērīgu pāreju uz euro, Regula (EK) Nr. 974/98 paredz obligātu pārejas periodu starp iesaistīto dalībvalstu valūtu aizstāšanu ar euro un euro banknošu un monētu ieviešanu.	Lai sagatavotu vienmērīgu pāreju uz euro, Regula (EK) Nr. 974/98 paredz obligātu pārejas periodu starp iesaistīto dalībvalstu valūtu aizstāšanu ar euro un euro banknošu un monētu ieviešanu. <b>Nemot vērā, ka euro banknotes un monētas ir plaši publiski pieejamas, nākotnē šim pārejas periodam būtu jābūt pēc iespējas īsam.</b>
<i>Pamatojums</i> — Skatīt atzinuma 2.2.1. — 2.2.8. punktu	
<b>3. grozījums</b> Ierosinātais 1. pants Regulā (EK) Nr. 974/98	
[Pašlaik priekšlikuma nav]	<b>“lielā sprādziena” scenārijs ir viena posma euro ieviešana, saskaņā ar kuru euro pieņemšanas datums un pārejas uz euro skaidru naudu datums sakrīt.</b>
<i>Pamatojums</i> — Skatīt atzinuma 2.1.4. punktu	
<b>4. grozījums</b> Ierosinātais 1. panta h) apakšpunkts Regulā (EK) Nr. 974/98	
“pārejas periods” ir laikposms, kas sākas pulksten 00.00 euro pieņemšanas dienā un beidzas pulksten 00.00 skaidras naudas nomaiņas dienā;	“pārejas periods” ir <b>ne vairāk kā trīs gadus ilgs</b> laikposms, kas sākas pulksten 00.00 euro pieņemšanas dienā un beidzas pulksten 00.00 skaidras naudas nomaiņas dienā.
<i>Pamatojums</i> — Skatīt atzinuma 2.2.1. — 2.2.8. punktu	



Komisijas ierosinātais teksts <sup>(1)</sup>	ECB ierosinātie grozījumi <sup>(2)</sup>
<b>5. grozījums</b> Ierosinātais 1a. pants Regulā (EK) Nr. 974/98	
Euro pieņemšanas diena, skaidras naudas nomaiņas diena un pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības periods, ja tāds ir vajadzīgs, katrai dalībvalstij ir norādīts pielikumā.	<b>Katra dalībvalsts pieņem euro saskaņā ar scenāriju, kas balstās uz pārejas periodu, vai saskaņā ar “lielā sprādziena” scenāriju, vai “lielā sprādziena” scenāriju kopā ar pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības periodu.</b> Euro pieņemšanas diena, skaidras naudas nomaiņas diena un pakāpeniskas izņemšanas no apgrozības perioda <b>beigu diena</b> , ja tāda ir vajadzīga, katrai dalībvalstij ir norādīta šīs regulas pielikumā.

*Pamatojums — Skatīt atzinuma 2.1.3. punktu*

<b>6. grozījums</b> Ierosinātais 2. pants Regulā (EK) Nr. 974/98	
No attiecīgās euro pieņemšanas dienas iesaistīto dalībvalstu valūta ir euro. Valūtas vienība ir viens euro. Viens euro ir simts centi.	No attiecīgās euro pieņemšanas dienas iesaistīto dalībvalstu valūta ir euro. Valūtas vienība ir viens euro. Viens euro ir simts centi. <b>Euro nosaukuma rakstība vienskaitļa nominatīvā ir vienāda visās oficiālajās Eiropas Savienības valodās, ņemot vērā atšķirīgu alfabētu pastāvēšanu.</b>

*Pamatojums — Skatīt atzinuma 2.4.1. — 2.4.2. punktu*

<b>7. grozījums</b> Regulas (EK) Nr. 974/98 8. pants (šobrīd ierosinātās regulas grozījumi uz to neattiecas)	
4. Neskarot 1. punktu, ikviena iesaistītā dalībvalsts var veikt pasākumus, kas var būt vajadzīgi, lai: <ul style="list-style-type: none"> <li>– [...].</li> <li>– ļautu darbības procedūrās veikt norēķinu vienības maiņu no nacionālās valūtas vienības uz euro vienību, izmantojot:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) tirgus regulāras tirdzniecības, mijieskaita un norēķinu veikšanai attiecībā uz visiem dokumentiem, kas uzskaitīti B daļā pielikumā, kurš pievienots Padomes 1993. gada 10. maija Direktīvai Nr. 93/22/EEK par ieguldījumu pakalpojumiem vērtspapīru jomā, kā arī attiecībā uz precēm; un</li> <li>b) sistēmas regulārai tirdzniecībai, mijieskaitam un savstarpējiem maksājumiem.</li> </ol> </li> </ul>	4. Neskarot 1. punktu, ikviena iesaistītā dalībvalsts var veikt pasākumus, kas var būt vajadzīgi, lai: <ul style="list-style-type: none"> <li>– [...].</li> <li>– ļautu darbības procedūrās veikt norēķinu vienības maiņu no nacionālās valūtas vienības uz euro vienību:               <ol style="list-style-type: none"> <li>a) tirgiem, kas veic regulāru tirdzniecību, tīrvērti vai norēķinus attiecībā uz instrumentiem, kas uzskaitīti <b>C nodaļā I pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Direktīvai 2004/39/EK par finanšu instrumentu tirgiem, ar ko groza Padomes Direktīvas 85/611/EK un 93/6/EEK un Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2000/12/EK un atceļ Padomes Direktīvu 93/22/EEK</b>, kā arī attiecībā uz precēm; un</li> <li>b) sistēmām, kas veic regulāru tirdzniecību, tīrvērti un norēķinus attiecībā uz maksājumiem.</li> </ol> </li> </ul>

*Pamatojums — Skatīt atzinuma 2.5.1. punktu*

Komisijas ierosinātais teksts <sup>(1)</sup>	ECB ierosinātie grozījumi <sup>(2)</sup>
<p><b>8. grozījums</b></p> <p>Ierosinātā 9a. panta pirmās daļas trešais teikums Regulā (EK) Nr. 974/98</p>	
<p>Darbības, kas veiktas saskaņā ar šiem tiesiskajiem instrumentiem, veic tikai euro vienībā</p>	<p><b>Neierobežojot 15. pantu</b>, darbības, kas veiktas saskaņā ar šiem juridiskajiem instrumentiem, izpilda tikai euro vienībā.</p>
<p><u>Pamatojums</u> — Skatīt atzinuma 2.3.4. punktu</p>	
<p><b>9. grozījums</b></p> <p>Ierosinātā 10. panta pirmā daļa Regulā (EK) Nr. 974/98</p>	
<p>No 2002. gada 1. janvāra ECB laiž apgrozībā euro denominācijas banknotes. Iesaistīto dalībvalstu centrālās bankas laiž apgrozībā euro denominācijas banknotes no attiecīgās skaidras naudas nomaiņas dienas.</p>	<p>No <b>attiecīgās skaidras naudas nomaiņas dienas</b> ECB un iesaistīto dalībvalstu centrālās bankas <b>iesaistītajās dalībvalstīs</b> laiž apgrozībā euro denominācijas banknotes.</p>
<p><u>Pamatojums</u> — Skatīt atzinuma 2.5.2. punktu</p>	
<p><b>10. grozījums</b></p> <p>Ierosinātā 11. panta otrais teikums Regulā (EK) Nr. 974/98</p>	
<p>[...]</p> <p>Neskarot 15. pantu un neviena tāda nolīguma noteikumus, kas noslēgts saskaņā ar Līguma 111. pantu par monetārajiem jautājumiem, šīs monētas ir vienīgās monētas, kam ir likumīga maksāšanas līdzekļa statuss iesaistītajās dalībvalstīs. [...]</p>	<p>[...]</p> <p>Neierobežojot 15. pantu un neviena tāda nolīguma noteikumus, kas noslēgts saskaņā ar Līguma <b>111. panta 3. punktu</b> par monetārajiem jautājumiem, šīs monētas ir vienīgās monētas, kam ir likumīga maksāšanas līdzekļa statuss iesaistītajās dalībvalstīs. [...]</p>
<p><u>Pamatojums</u> — Skatīt atzinuma 2.5.3. punktu</p>	
<p>(1) Teksts kursīvā norāda uz vietām, kuras ECB ierosina svītrot.  (2) Teksts treknrakstā norāda uz ECB ierosināto jauno tekstu.</p>	